



ՀՈԳԵՒՈՐ ՊՐԻՍՍՎԿ

SPIRITUAL SPECTRUM

ՅՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՅԻՒԽԱՎԵՒՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՒՏԵԱՆ ԹԵՍԻ
A PUBLICATION OF THE WESTERN PRELACY OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF AMERICA

ARCHBISHOP MOUSHEGH MARDIROSSIAN, PRELATE

Editors: Very Rev. Father MURON AZNIKIAN and Deacon KHATCHIG SHANAKIAN

6252 Honolulu Ave., La Crescenta, CA 91214, Tel:(818) 248-7737/8 Fax: (818)248-7745

E-mail: INFO@WESTERNPRELACY.ORG, WWW.WESTERNPRELACY.ORG

ԺԵ. ՏԱՐԻ, ՍԵՊԵՄԲԵՐ-ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 2012, ԹԻՒ 4



15th Year, SEPTEMBER-OCTOBER 2012, No.4





ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ 2012-2013 ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ ՎԵՐԱՄՈՒՏԻՆ

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆ ՀՕՐ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ԽՕՍՔԸ

«Յոգեւոր Պրիսմակ»ի այս թիւը կը բանակը, Թեմիս բարեջան Առաջնորդ Բարձ. S. Մուշեղ Ալբ. Մարտիրոսեանի օրինութեան խօսքով՝ ուղղուած Ազգային Առաջնորդարանի Վարժարաններու ուսումնական 2012-2013 տարեշրջանի վերամուտին առթիւ:»

Սիրելի Տնօրին եւ Դաստիարակներ,
Թանկագին աշակերտներ,
Յարգելի ծնողն եւ Կրթական Համակարգի նուիրեալներ

2012-2013 ուսումնական տարեշրջանի վերամուտին, քրիստոնէական սիրով եւ հայրական օրինութեամբ կ'ողջունեմ Ձեզ բոլորդ, կրթական մշակներ, աշակերտներ, ծնողներ եւ Հայ Դպրոցին նուիրեալներ: Կ'աղօթեմ եւ կը մաղթեմ, որ այս տարեշրջանը ըլլայ յաջող, բեղուն եւ անվտանգ, ի պայծառութիւն մեր նորահաս սերունդներու միտքին ու հոգին:

Սիրելիներ,

Փառք կու տանի Աստուծոյ, որ մեզի առիթը ընծայեց յաջողութեամբ բոլորելու աշխատանքի տարի մը, եւ ահաւասիկ նոր դուռ մը կը բանայ մեր ժողովուրդի յաւերժութեան երթը շարունակելու: Հայ Դպրոցը, սիրելիներ, նոր սերունդի քրիստոնէանոյլ հայակերտման դարբնոցն է ու պիտի մնայ. անոր յարկին տակ է որ կը կերտուին հայ սերունդները, որոնք ե'ն ու պիտի մնան մեր ժողովուրդին, մեր ազգային ու հայրենական արժեքներուն պահպանման, գոյատեման, ծաղկումին երաշխիքը: Այս յարկին տակ է որ Հայ Դաստիարակը հայ մանուկին ու պատանիին էութեան մէջ կը կարեցնէ Հայ Գիրին ու Դպրութեան մարգարտեայ կարիլները, կը հարստացնէ անոնց միտքն ու հոգին, որպէսզի տարբեր մասնագիտութիւններու պատրաստուող մատղաշ անհատները դարբնուին իբրեւ հա՛յ, որոշեն ապրիլ ու կենսագործել իբրեւ հա՛յ, դառնան կրողն ու կամուրջը հայկականութեան: Հայ մանուկին ու պատանիին հայակերտման գործին մէջ, դաստիարակներուն ձեռքերէն ծափ կը լսուի՝ շնորհիւ ծնողներուն ու հայկական մեծ ընտանիքի միւս անդամներու ձեռքերուն միացման: Խրաբանչիւր տարեմուտ վերանորոգ պատգամով կը կը ներկայանայ մեզի: Այս տարի, այդ պատգամը կու գայ Հայ Գիրին տէր կանգնելու, անոր պահպանման ու տարածման սատարելու թելադրանքով: Ծանօթ է, որ Ս. Աքոնոյս գահակալը՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կարողիկոս 2012-ը հոչակած է Հայ Գիրին Տարի: Այս պատգամը պիտի չմնայ խօսքի ու բանաւոր արտայայտութիւններու սահմաններուն մէջ, այլ բոլորս հրաւիրուած ենք միասնարար եւ գործնական բայլերով պանծացնելու Հայ Գիրիը, մեզ հարստացնող այլ արժեքներու կողքին: Գիտենք, ու պիտի չմոռնանք երբեք, որ Հայ Գիրին է մեր ազգային արժեքներուն ապրող թանգարանը՝ թանկարժեք աւանդներուն պահպանման վայրը, սակայն, սիրելիներ, գիրիք պէտք չէ դատապարտուի թանգարանային վիճակի, այլ պէտք է զայն դարձնենք մեր առօրեային մէկ մասնիկը, որովհետեւ անոր էջերէն մեզի ու նորահասներուն կը փոխանցուին մեր պատմութեան, արուեստներուն ու մշակոյթին բազմադարեան ժառանգութիւնները:

Թող բարձրեալն Աստուած օրինէ Հայ Դպրոցը, Հայ Դաստիարակն ու կրթական համակարգի նուիրեալները, մեր սիրելի աշակերտներն ու ծնողները, Հայ Դպրոցին բարեկամներն ու հովանաւորները բոլորս, ընծայելով հայակերտումի ու մարդակերտումի առավելութիւնը անվտանգ ու անխափան շարունակելու առիթները:

Սիրոյ շերմ ողջունիւ,

Աղօթարար՝
Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան
Առաջնորդ

Վերամուտ 2012-2013



PRELATE'S BACK TO SCHOOL MESSAGE

We open this issue of "Spiritual Spectrum" by presenting to our readers the message of His Eminence Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, addressed to the start of the 2012-2013 academic school year.

At the start of the 2012-2013 academic year, with Christian love and paternal blessings I greet you all, dedicated servants of the Armenian School, parents, and dear students, praying for a productive school year.

We give thanks and praise to Almighty God for having granted us yet another year to enrich and enlighten the minds and spirits of our youth within the Armenian School system. The Armenian School, an institution of immense value and importance to us all, is a place where the Armenian identity is formed in our young ones. It is where the Armenian language, culture, and spirit is celebrated and instilled in generation after generation of our youth who are being prepared to lead our nation in future years. Thanks to the devotion of our educators and the faith of our parents in the Armenian School, we have thrived over the decades and the Armenian School will certainly continue to grow and progress for years to come if we continue with the same determination.

As you know, His Holiness proclaims a special message for each year. This year's proclamation of the "Year of the Armenian Book" is of utmost importance to our educators and students. Through the written word, a people's values, history, traditions, and culture are transmitted from one generation to the next. The same is true of the Armenian Book. Thus, it is vital for us all, educators, parents, church and community leaders, to teach our youth the significance of books, to instill in them a love of reading, and make sure that the Armenian Book becomes a part of their daily lives, whether in school or at home. May Almighty God continue to bless us abundantly, our schools, educators, families, and communities, and guide us in fulfillment of our duties to the proper instruction of our children and youth.

Prayerfully,

Archbishop Moushegh Mardirossian
Prelate, Western United States

2012-2013 School Year

Աա	Բբ	Գգ	Դդ	Եե	Զզ	Էէ	Ըը	Շշ
A father	B big	G god	D dog	Ye yet	Z zebra	E end	Ըստ	T tee
Ճճ	Իի	Լլ	Խխ	Ծծ	Կկ	Հհ	ՇՇ	Ղղ
Zh measure	I meet	L Lilly	Kh guttural	Ts Mitzi	K Micky	H hello	Dz kids	Gh guttural
ՃՃ	Մմ	Յյ	Նն	ՇՇ	Ոո	Չչ	Պպ	Ջջ
Dj hard 'j'	M mom	Y year	N number	Sh show	Vo or O vocal	Ch church	P pizza	J jeans
Րր	Սս	Վվ	Տտ	Րր	Ցց	ՈՈՈՈ	Փփ	ՔՔ
R rolled	S sand	V Victor	T but	R red	Ts bits	Ուուու	P pen	Q queen
Յ	Օօ	Ֆֆ						
yev	done	life						



ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏՆԵՐՈՒ ԱԻԱՆԴԸ

Կը նկատուի մեր մեծագոյն տօնը: Հայ ժողովուրդը եւ եկեղեցին Թարգմանչաց Տօնին մէջ խտացուցած են ազգային եւ կրօնական համահայկական իմաստ ներկայացնող բազմաթիւ արժէները: Հայ եկեղեցին տարին երկու անգամ զայն կը յիշատակէ իր տօնացոյցին մէջ. Հոկտեմբերի երկրորդ շաբաթ օրը եւ Յունիսի վերջը կամ Յուլիսի սկիզբը:

Ս. Սահակ Կաթողիկոսի կեանքն ու գործերը հարուստ են դէպէնով ու դրուագներով: 387-ին ան Խոսրով Գ. Թագաւորի օրով ընտրուեցաւ Կաթողիկոս: Անոր պատրաստած 60 աշակերտները՝ Ս. Մեսրոպի պատրաստած 40 աշակերտներուն հետ միասին, եղան հայ այրութենի առաջին զինուորները՝ ուսուցիչները, որոնք հայ գրի ուսուցումը տարածեցին Հայաստանի բոլոր կողմերը, Ս. Սահակի եւ Ս. Մեսրոպի ուսուցչապետութեամբ, առաջնորդութեամբ եւ ցուցմունքներով, սկսելով երկրի մայրաքաղաք՝ Վաղարշապատի մէջ:

Ս. Գիրքը Հայերէն լեզուով կարդալու երազանքը եւ գաղափարը՝ առաջին դրդապատճառն եղաւ հայ գիրերու գիւտին, եւ հետեւարար՝ թարգմանչներուն առաջին ձեռնարկն էր անոր թարգմանութիւնը:¹

Բոլորս ալ ծանօթ ենք, թէ Ս. Մեսրոպ Մաշտոց ինչպէս իրագործեց մեր Գիրերու Գիւտը, որոշ գաղափար ունինք անոր կեանքին եւ գիրերու գիւտի տեսիլիքն մասին: Ս. Մեսրոպ Մաշտոց ծնած էր Հայցեկաց Գաւառին մէջ, 361 թուականին: Ան իր երիտասարդութեան շրջանին ուսումնասիրած էր յունարէն եւ ասորերէն լեզուները, ան նաեւ թագաւորին պալատին մէջ քարտուղարն էր: Ապա, տեսնելով որ հայ ժողովուրդը ձևավանդական գիր չունենալով, որոշեց դառնալ վանական եւ նուիրուիլ այդ գործին:

Ապա, նամբորդութիւններէ եւ մշակոյթի կեդրոններ այցելելէ ետք, օր մը երբ առանձնացած էր իր սենեակին մէջ, Աստուածային հրաշեռ մը իր առջեւ - Աստուծոյ ձեռնով - երեւցաւ հայկական այրութենը: Ան էջմիածին վերադառնալով, ջերմ ընդունելութիւն ստացաւ եւ փոխանցեց այդ գիրերը Ս. Սահակ կաթողիկոսին, որ Վոամշապուհ թագաւորին հետ, առաջին օրէն իսկ սերտօրէն կը գործակցէր իր հետ ու կը հովանաւորէր իր աշխատանքը:

Ս. Մեսրոպ, առնելով ասորական Ս. Գիրքը, սկսաւ թարգմանութեան առաջին իսկ գործը. ապա՝ Ղազար Փարպեցին անոր ամբողջական թարգմանութիւնը շարունակեց:

- «Ս. Գրքի թարգմանութեան առաջին կտորները կամ փորձերը Մեսրոպէ կատարուեցան ասորերէնի վրայ, սակայն, արդինքը գոհացուցիչ չսեպուեցաւ եւ յունականի գերազանցութիւնը ընդունուած ըլլալով, Սահակ պարտաւորուեցաւ կամ առաջին թարգմանութիւնը ուղղել յոյնին վրայ, կամ թէ նորէն թարգմանել յոյնէն՝ ասորերէնն ալ առջեւն ունենալով, եւ այսպէս յառաջ եկաւ Ս. Գրոց ամբողջական հայ թարգմանութիւնը Սահակէ կատարուած, եւ անոր թէ՝ կաթողիկոսական եւ թէ՝ գիտական հեղինակութեամբը հաստատուած»:²

Հետեւարար, Ս. Սահակ, Ս. Մեսրոպ իրենց սխանչելագործ աշակերտներուն հետ ոչ միայն Աստուածաշունչը թարգմանեցին, Հայաստանեայց Եկեղեցին ազգային դիմագիծ տուին, Հայ դպրոցներու ցանց մը իրականացուցին, միջազգային մեծ դէմքերու արժէքաւոր գործեր թարգ-ը





մանեցին, այլեւ ինքնագիր բարձրարժեք գործեր հեղինակեցին եւ մանաւանդ՝ հիմք դրին հայ ժողովուրդի պատմագրութեան:

Մնայուն արժեք ներկայացնող այս աշխատանքները սկիզբ առին ե. դարու առաջին տարիներուն եւ ընթացան արագ զարգացման ընթացքով, ոչ միայն մեծ առաջնորդներու կենդանութեան, մինչեւ 439–440 թուականները, այլեւ անոնց մահեն ետք, յաջորդող դարերու տեսողութեան, իրերայացորդ սերունդներով:

Այս հիմնական պատմաներով, Հայաստանեայց եկեղեցին իբր գերազանց գնահատութիւն, նուիրագործեց մտֆի այդ մեծ առաջնորդները եւ անոնց յիշատակին համար յատկացուց այս իւրայատուկ տօնը. Սրբոց Թարգմանչաց: Նկատի ունենալով տօնին նուիրական եւ բովանդակալից բնոյքը, ամրող ոկտեմբերը յայտարարուած է ՄՇԱԿՈՅԹԻ ԱՄՒՍ: Եկեղեցիներէն ներս հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի, բարոգներ կը տրուին, նաև ժողովրդային մակարդակի վրայ, հայաշատ բոլոր բաղադրուն մեջ կը կազմակերպուին մշակութային բազմատեսակ հանդիսութիւններ:

Սրդարօրէն մշակոյթ սիրող ժողովուրդի համբաւ շահած ենք, բայց պէտք է նիզ ընենք, որպէսզի չմոռնանք ապրիլ այդ մշակոյթի սէրը՝ թէ՛ եկեղեցական տօնակատարութիւններով եւ թէ՛ ազգային ձեռնարկներով: Թարգմանչաց տօնը մեզ հրաւէր կ'ուղղէ որպէսզի կարենանք վերապրի այդ աւանդութիւնները, որոնք մարմնաւորուեցան գիրերու գիւտով եւ Աստուածաշունչի թարգմանութեամբ: Հետեւարար մեզի կը մնայ ամլութեան չդատապարտել մշակութային արժեքները եւ գործնական հետաքրքրութեան նամրով իր իմաստին տանիլ ամէն մէկ տօնակատարութիւն: Հարկ է որ վառ պահենք իրենց յիշատակը եւ մանաւանդ իրենց ներդրումը, մեր ազգային կեանին ներս, ու փորձենք վերապրի իրենց կտակը մեր ամենօրեայ կեանին մէջ:

Խաչիկ Սրկ. Շաննագեան

1. Շնորհի Արք. Գալուստեան, Հայազգի Սուրբեր, Էջ 67.
2. Ազգապատում, Էջ 280.

FEAST OF THE HOLY TRANSLATORS



The feast of the Holy Translators is regarded as one of our greatest feasts. The Armenian people celebrate the Feast of the Holy Translators once on Thursday following the fourth Sunday after Pentecost (occurring in June or July), and once on the second Saturday of October (October 8–14).

St. Sahak and St. Mesrob, together with the marvelous efforts of their pupils not only translated the Holy Bible (Astvadzashounch – Breath of God), but they also gave the Armenian Church a national character, established a network of Armenian schools, and translated the invaluable works of the great church fathers of the time. In addition, they authored great works of their own, and especially laid the foundation of Armenian historiography. These works of everlasting value were accomplished during the early years of the fifth century, and with growing momentum throughout their lifetimes until about the years 439–440. Such productive work continued after their deaths, by others, for the rest of the century, and during following centuries. It is for this basic reason that the Armenian Church, in supreme appreciation, consecrated



these intellectual giants and established a special feast day in their memory - Feast of the Holy Translators. The 5th century was called the Golden Age.

Therefore, St. Sahag and St. Mesrob are two great saintly figures, who conceived the idea of translating the Bible into Armenian. Their names are always remembered together.

Until the beginning of the fifth century, Armenian was not a written language for the simple reason that it did not have its own alphabet. State documents were written either in Persian or in Greek. Church services were conducted either in Greek or in Syriac. It was St. Mesrob who made Armenian a written language by the miraculous help of God and as a reward to his unshakeable faith, in the year 404 A.D. St. Sahag was the last descendant of St. Gregory, the Enlightener of Armenia. He was born in 354 and educated like his forefathers in Cesarea of Cappadocia and then in Constantinople. St. Sahag was ordained Catholicos in 387 and became one of the longest reigning heads of the Armenian Church, leading the Armenian faithful and the Church for almost fifty years. He was a great scholar and could use fluently the international languages of the time, Greek, Persian and Syriac. He died in 436.

St. Mesrob gathered some disciples and proceeded to preach in remote parts of Armenia where Christianity had not yet sufficiently penetrated. However, not having the Bible in Armenian was a great handicap for him to make his mission successful. Conducting the Church services in foreign languages, of which the public could hardly understand anything, was troubling his mind and soul. He finally made up his mind to find a proper Alphabet for his people to translate the Bible and the entire Church Ritual into Armenian.

St. Sahag and St. Mesrob immediately trained their disciples in the new Alphabet. These disciples opened schools all over the country to teach Armenian youth to read and write in their native language. St. Sahag and St. Mesrob, with the collaboration of their disciples, began the great work of translating the Bible and the Church Ritual. It took them many years to complete this colossal work of translation. They later revised their first and hasty translation according to a more "accurate" text, especially brought from Constantinople. The translation and the revision of the whole Bible (about 75 books according to our text) took some thirty years. It was begun in 405 A.D. and completed about 435 A.D. For the perfection of style and accuracy of meaning, the Armenian Version is called by some scholars, "The Queen of the Translations."

Armenian was the fifth language into which the Bible was translated, the first translation being in Greek, the second Egyptian, the third Syriac, the fourth Latin, which was finished in the year 405, almost at the time when the Armenian translation was begun.³

Even though we as Armenians are known to be a nation of life and culture, we should try not to forget where we have come from, the past, the history and the moments which make us Armenian. It is the same case for the Feast of the Holy Translators, we should always try to re-live the remembrance of the saints in our lives, through church services and cultural events. Therefore, it is up to us (especially the youth) to not forget the language and traditions of our ancestors, whom devoted and martyred their lives in order to preserve it.

Deacon Khatchig Shannakian

3. (Bishop S. Kaloustian, Saints and Sacraments of the Armenian Church)



ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ ՀԱՅ ԸՆՏԱՆԻՔ ԵՒ ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ԴԱՍՏԻԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

(Շարունակութիւն նախորդ թիւէն)

Քրիստոնեայ հայ ընտանիքի եւ քրիստոնէական դաստիարակութեան մասին մեր խորհրդածութիւններն ու մտածումները կ'եզրափակենք՝ վերաբերելով եւ վերահաստատելով աստուածահաստատ այր-կին-զաւակ, միութեան անբակտելիութիւնը անձնազոհ սիրոյ, հոգածութեան, անձնուիրութեան, հաւատարմութեան. հնազանդութեան ներքին անբակտելի հոգեւոր կապ՝ ոսկի օղակներով ագուցւած եւ փոխադարձ յարաբերութեանց, կենսական լրացուցիչ դերերու, պարտականութեանց նոյնքան նուիրական յանձնառութիւններու ազգային, կրօնական, բարոյական եւ հոգեւոր բոլոր մարզերէ ներս, հայ մարդը տագնապեցնող բոլոր բնագաւառներէ եւ մակարդակներու վրայ:

Ի վերջոյ կ'ուզենք հաւատալ, թէ այսօրուան հայ ընտանիքը եկեղեցւոյ, ազգին, հայրենիքին մանրանկարն է ու վաղուան նոր եւ հզօր հայրենիք կերտող անփոխարինելի կորիզը: Հետեւաբար, ամէն ժամանակէ աւելի այսօ'ր պայմանական անհրաժեշտութիւն է հայ ընտանիքին վերակենսաւորումը, վերականգնումը խարսխուած քրիստոնէական եւ աւետարանական վեհ սկզբունքներու, ազգային անկորնչելի արժէններու եւ հայրենական աւանդութեանց առողջ ըմբոնումներու ենթահող վէմին վրայ, որպէսզի հայու առաքելահիմն եւ լուսաւորչաշաւիդ հաւատիք, հայեցի ինքնութիւնը անաղարտ պահպանուին եւ այս, հակառակ բոլոր տեսակի ազգակործան ներքին ու արտաքին հոսանքներու, հայ ընտանիքին դէմ ծառացող արդի ժամանակներու այլասերիչ վտանգներուն, փորձութիւններուն եւ առօրեայ մտահոգութիւններուն, տագնապներուն եւ ապագայի մարտահրաւերներուն:

Ա. Այդ կ'արձանագրենք մեր եզրափակիչ մտածումները.-

ա.- Հայ ընտանիքը, աստուածակեդրոն կառոյց՝ ինքն իր մէջ փոքրիկ եկեղեցի մըն է եզակի իր կոչումով եւ նպատակով: Հայ ընտանիքին բնորոշիչ յատկանիշներն են սրբութիւնը, կրօնաբոյր մթնոլորտը, բարոյական արժէնները, հոգեւոր նկարագիրը:

բ.- Հայ ընտանիքը հայեցի կրթութեան հոգեմտաւոր դարբնոց է եւ հայակերտումի առաջին դպրոց, պահապան շահակիրը հոգեւոր դաստիարակութեան, սնուցիչը ազգային ապրումներու, սրբութիւններու եւ տոհմիկ աւանդութիւններու:

գ.- Հայ ընտանիքը ոգեղէն փոքրիկ մանրանկարն է հայրենիքի հողին, ջուրին, երկնին: Հայոց Պատմութեան անցեալի ժառանգութեան, հաւատիք վկայութիւն՝ հերոսապատում հայրենաւանդ դէպերուն, նահատակութիւններուն, հերոսական ոգոնումներուն, երազանքներուն եւ իտէալներուն:

դ.- Եթէ կ'ուզենք որ հայ եկեղեցին, ազգը, ազգային հաստատութիւններն ու կառոյցները, հայոց բանակն ու հայրենիքը հզօրանան՝ իրենց նշմարիտ դերակատարութեան եւ առաքելութեան մէջ յաջողութիւն եւ նուանումներ արձանագրեն՝ օգնելու, հոգեւոր առաջնորդութիւն եւ լուսաւորութիւն շամքելու, դաստիարակելու, մայուր նկարագիր կերտելու, առաջնորդելու, տէր կանգնելու, պէտք է պաշտպանենք եւ բարոյապէս զօրացնենք հայ ընտանիքին:

ե.- Վաղուան մեր կրօնական, ազգային, հասարակական թէ քաղաքական գործիչներն ու դեկապարները հաւաքական հաւաքական հայ կեանքէ ներս նուիրեալ, նախանձախնդիր, դրական,





օգտակար, շինհիչ, ճշմարիտ եւ վաւերական դերակատարութիւն եւ դեկավարութիւն ստանձնելու եւ հայութեան ընդհանրական շահերը պաշտպանելու եւ հետապնդելու համար, հարկաւոր է որ այժմէն իսկ մեր եկեղեցական, ազգային իշխանութիւններն ու կրթական հաստատութիւնները, համազգային տարողութեամբ եւ համապարփակ բննարկումէ ուսումնասիրութիւններէ ետք, նախանձախնդրութեամբ հետամտին ու վերակազմակերպեն հայ ուսումնական կրթական համակարգը՝ գիտական, մանկավարժական արդի հրապուրիչ մերուներու հիմունքներով եւ արհեստագիտական նորագոյն միջոցներու օգտագործումով՝ համազգային պահանջներ, համասիրութեան կարիքներ գոհացնելու հրամայականներէ եւ թելադրանքներէ առաջնորդուած:

զ.- Հայ ընտանիքը սիրտն է հայ ազգին, իսկ հայ դպրոցը միջնաբերդը՝ հայակերտումի, հայակազմաւորման, ինքնութեան նանաշման եւ հայապահպանման եւ գոյապայքարի: Հետեւաբար, հայ դպրոցի առաքելութիւնը նուիրական ու անփոխարինելի ըլլալով՝ իրաբանչիւր նախանձախնդիր ու գիտակից ծնողի, դաստիարակի, կրօնական թէ քաղաքական կառոյցի, կազմակերպութեանց եւ հաստատութեանց առաջնահերթ պարտին ու պարտաւորութիւնն է նիւթապէս սատարել, բարոյապէս նեցուկ, օրօպիզ ու տէր կանգնիլ ազգային եւ մշակութային հարստութեանց եւ բազմազգեան մշակոյթներու, ազգերու ձուլաբանէն մեզ ազգովին Սահակ-Մեսրոպեան անժանգ գրահով, վաղուան յաղթարշաւ լուսաշող հորիզոններ առաջնորդել: Աշխուժ, կենսունակ պահել մեր եկեղեցիները, ազգային կառոյցները, հայ մտի ու հոգի լոյսի կանաները, եւ անմահութիւնը երաշխաւորող հայատրով վարժարանները:

Քրիստոնեայ հայ ընտանիքի, քրիստոնեական հայեցի դաստիարակութեան առնչուող այս աշխատասիրութիւնը կ'աւարտենի գործնական հետեւեալ պարտաւորութիւնները յիշեցնելով, եթէ կ'ուզենի որ քրիստոնեայ հայ անհատին, ընտանիքին թէ ազգին երակներուն մէջ մեր սրբազն նախնեաց արիւնը չցամֆի եւ քրիստոսահաստատ մեր հաւատին ու Լուսաւորչի կանթեղին իւղը ընդմիշտ չհատնին:

1.- Ազգային մեր ինքնութեան, հոգեւոր եւ մշակութային մեր ժառանգութեանց ամուր կառչի: Ոչ մէկ ընկրկում, թուլացում, զիշում կամ սակարկութիւն ներելի կամ ընդունելի պէտք է ըլլայ ազգային մեր դիմագիծը, ընտանեկան մեր սրբութիւնները բարոյական արժէններն ու սրբութիւնները ոտնահարել, աղարտել եւ եղծանել փորձող նորարարութեանց եւ մտայնութեանց նկատմամբ:

2.- Աստուածաշունչ մատեանը, հայ առաքելական հաւատին ու եկեղեցին մեր անհա-տական թէ հաւաքական կեանիքին սնուցիչները, կրթիչները, հոգեկան թէ ֆիզիքական կեցուցիչներն ու ներշնչարաններն են, երկրաւոր թէ երկնային փրկութեան եւ անմահութեան առաջնորդող նանապարհներ, կրօնական թէ քաղաքական կեանիքի արեւելում եւ ուղղութիւն տուող ազդակներ, անխորտակելի աստուածակառոյց վէմֆարեր՝ որոնց վրայ միայն կարելի է ընտանիք, ազգ, եկեղեցի ու հայրենիք կառուցանել եւ բնաւ ամօրով չմնալ:

3.- Ծնողներ, դաստիարակներ, եկեղեցական թէ աշխարհական առաջնորդներ քծախնդրութեամբ հետեւելու, գործադրելու եւ ապա սորվեցնելու, վարժեցնելու, նոյնիսկ պարտադրելու են մեր կրօնա-եկեղեցական եւ ազգային ժառանգութիւններն ու նախնեաց տոհմիկ մեր աւանդութիւնները, հնաւանդ մեր սրբութիւնները: Օրինակ, ըստ հայ եկեղեցական տօնացոյց օրացոյցին, իւրաբանչիւր հայ պարտաւոր պէտք է զգայ պահել մեր սրբազն հայրերուն տնօրինած եւ հաստատած Մեծ Պահոց թէ տարուան ընթացքին եկեղեցական օրապահերը, շաբաթապահերը կամ ծովապահութիւնները:

4.- Մեր մանուկներուն ու պատանիներուն պատմել հայ ազգին հերոսական անցեալը, ազգային եւ եկեղեցական սուրբերու, հերոսներու, նահատակներու սխրագործութիւնները եւ անոնց հաւատին ու քաջութեան բարոյացուցիչ, հոգեկրթիչ կեանիքի օրինակը, ինչպէս՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ, Սանդուխտ կոյս, Հոփիսիմեանց նահատակներ, Սահակ Պարթեւ հայրապետ, Ս. Սահակ եւ Մեսրոպ, Վարդանանց եւ Նեւոնդեանց վկաներ, Օձնեցի, Որոտնեցի, Տաթեւացի, Նարեկացի, Ներսէս Շնորհալի եւ հոյլը մեր անցեալի ու ներկայի հերոս տիտաններու, հայրենասէր ու



աստուածապաշտ քաջամարտիկ նախարարներու, սպարապետներու, իշխաններու եւ ժողովրդանու էր թագաւորներու ու անձնագոհ ղեկավարներու, որոնք հայութեան պարծանքն ու եկեղեցւոյ փառքն են եղած դարեր շարունակ, զանոնք որպէս աստուածապարգեւ աւանդ եւ ներշնչման մշտական աղբիւր՝ պէտք է իրերայաջորդ սերունդներուն փոխանցել, նպատակ ունենալով նոր սերունդի մատղաշ մտքերն ու հոգիները քրիստոնէական ու հայկական առողջ արժէքներով սեղուցանելու, կոփելու, դրծելու եւ վաղուան գիտակից հայր պատրաստելու համար:

5.- Ծնողներ եւ դաստիարակներ, համաձայն մեր եկեղեցական օրացոյցի տօնակարգին, ամէն առթիւ, յատկապէս ազգային կրօնական տոհմիկ մեր տօներու կամ տօնախմբութիւններուն, ինչպէս՝ Նոր Տարի, Ծնունդ, Զատիկ, Համբարձում, Կանաչ-Կարմիր կիրակիներ, Խաչի եւ Աստուածանայ յիշատակութիւններուն, Վարդապառի թէ Տեառնընդառաջի տօնա-կատարութիւններուն, Ապրիլեան նահատակներու ոգեկոչումներուն առթիւ՝ ծանօթացնելու, պատմելու, տեղեկացնելու, պատգամելու եւ փոխանցելու են սկսեալ հեթանոս մեր նախնեաց հաւատալիքներէն ու աշխարահայեացքէն, հազարամեայ դարերու խորքէն մեզի հասած եւ այդ տօներուն առնչուող բայց այժմ քրիստոնէական կնիք, տարագ, խորք եւ նշանակութիւն առած հոգեւոր աւանդոյթները, ազգային տոհմիկ սովորութիւնները, հնադարեան աւանդութիւնները հոգածութեամբ եւ ի գին ամէն ինչի պահպանելու, յիշատակելու, կենդանի եւ վառ պահուելու են հայ ընտանիքներէ, եկեղեցիներէ ու համայնքներէ ներս:

Եթէ օտար ազգեր, ժողովուրդներ կամ համայնքներ քծախնդրութեամբ ու ազգային մեծ հպարտութեամբ կը յարգեն ու կը պահեն իրենց լեզուն, մշակոյթը, ազգային, կրօնական թէ հօրենական տօներն ու աւանդութիւնները, երբեմն նոյնիսկ այլոց ալ կը պարտադրեն յարգել այն՝ ինչ որ իրենցն է, ինչո՞ւ մենք մեր նուիրական արժէքները, կրօնական համոզումներն ու ազգային աւանդները, մեր լեզուն, մշակոյթը, ընտանեկան սրբութիւններն ու բարոյական ըմբոնումները այլոց զիշինք կամ այլ արժէքներով փոխարինենք:

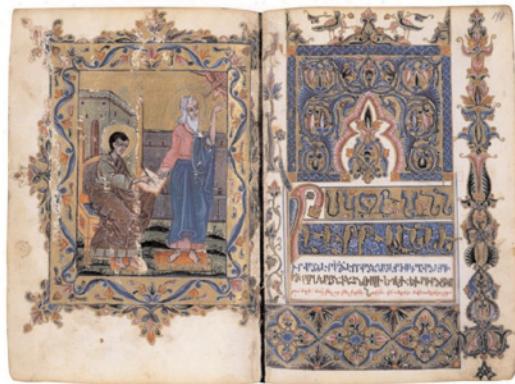
Մարտահրաւերը բոլորիս է ուղղուած: Ազգային, եկեղեցական թէ կրթական բարեկարգութիւնները հայ տունէն, հայ ընտանիքէն, հայ անհատէն սկիզբ պէտք է առնեն ու ապա տարածուին բոլոր մակարդակներու վրայ եւ բնագաւառներէ ներս:

(Վերջ)

Միւռոն Ռ. Վրդ. Ազնիկեան



SEARCH QUESTIONS FROM THE BIBLE



Too little is known of the Bible, although much is known about it. Every young boy and girl, and of course adult, should know the particulars of the Bible and its books, as brought out in these questions and answers.

No Sunday school teacher is properly equipped for his/her work unless he/she can answer them. Juniors should be drilled on the questions until they know them, and most likely the answers will stay with them through life.

THE CHURCH

(Continued from last issue)

1.- What is the Church?

The Church is the organized body of all baptized persons united in the same true Christian faith. The Church also means the building in which the faithful gather together to worship God.

2.- Who founded the Church?

Jesus Christ founded the Church (Matthew 16:18).

3.- Why did Jesus founded the Church?

Jesus founded the Church to bring all men to eternal salvation through the Church.

4.- Who make up Christ's Church?

All His people in heaven and on earth (Ephesians 3:15).

5.- How does the Church lead men to salvation?

The Church leads men to salvation by instructing them in the teaching of Christ and by sanctifying them through Holy Sacraments.

6.- How many times is the word Church used in the New Testament?

In The New Testament the word Church is used Ninety-two times.

7.- Name three local congregations of the early Church.

Jerusalem (Acts 8:1), Corinth (Corinth 1:2), Philadelphia (Revelation 3:7).

8.- To whom did Christ give the power of teaching and sanctifying?

Christ gave these powers to His Apostles. The Apostles gave the same powers to their successors, the bishops and the priests of the Church.

9.- Does God recognize sinners as members of the Church?

No. God does not recognize sinners as members of the Church.



10.- Why is the Church called Christ's body?
Because He uses it in this world to express Himself.

11.- Who is the chief cornerstone of the Church?
The chief cornerstone of the Church is Christ.

12.- Who else with Christ constitutes the foundation?
The Apostles and prophets with Christ constitute the foundation.

13.- What figure is used in the New Testament to show the near relationship of the Church to Christ?

In the New Testament to show the near relationship of the Church to Christ, the Church is called His bride.



14.- How did Christ purchase this bride for Himself?
Christ with His blood purchased the Church, His bride, on Calvary's cross (Ephesians 5:25).

15.- Who is the head of the Church?
Jesus Christ is the head of the Church (Ephesians 1:22).

16.- How much of a unit should God's people be?
As much as the Father and Son (John 17:21).

17.- Who feeds the needs of the Church?
God's ministers feeds the needs of the Church (Acts 20:28).

18.- What do they feed the Church?
The ministers feed the Church the word of God.

19.- Who is it that persecutes the Church?
The wicked persecute the Church.

20.- Why did Jesus build His Church?
Jesus built His Church so that it might go on with His work in the world.





ԼՈՒՐԵՐ ԱՉԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԵՆ

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՍՈՒՐԻՈՅ ԽԱՂԱՋՈՒԹԵԱՆ ՈՒ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻ ԱՊԱՀՈՎՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱՐ «ՏԵՐ ՈՂՈՐՄԵԱ»Ի ՅԱՏՈՒԿ ԱՂՕԹՔ, ՄԵՐ ԹԵՄԻ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ՄԵԶ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի տնօրինութեամբ, այս Կիրակի, 12 Օգոստոսին, Ա. Աստուածածնայ Վերափոխման տօնին առիթով Ա. Պատարագի ընթացքին, մեր Թեմի բոլոր եկեղեցիներուն մէջ «Տեր Ողորմեա»ի յատուկ աղօթք պիտի բարձրացուի Սուրիոյ խաղաղութեան ու գաղութի հայութեան ապահովութեան համար:

Ինչպէս ծանօթ է, Սուրիոյ իրադարձութինները ու յատկապէս Դամասկոսի ու Հալէպի վիճակը դէպի վատքարացում ընթացան վերջին շաբաթներուն, եւ ընդհանուր բնակչութինը պատուհասելու առընթեր, մարդային ու նիւթական ծանր հետեւանելներ ունեցան նաև հայ համայնքի զաւակներուն վրայ:

Արդ, կոչ կ'ուղղենք մեր ժողովուրդին, որ այս աղօթքին մասնակցելով՝ զօրակցութիւն արտայայտէ Սուրիոյ մեր գաղութի զաւակներուն: Յառաջիկայ օրերուն, կը նախատեսուին զօրակցական այլ նախաձեռնութիւններ, որոնց մասին մեր հաւատացեալ ժողովուրդը տեղեակ կը պահենք ատենին:

Կը հրաւիրենք մեր Թեմի ժողովուրդը, որ Կիրակի օր եկեղեցի երթալով՝ աղօթակցութեամբ խնդրամատոյց ըլլայ Բարձեալին, ի խնդիր Սուրիոյ ու հայութեան տագնապներուն փարատումին:

ԴԻԱՆ ԱՉԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

COMMUNIQUE

PRAYERS FOR THE SYRIAN PEOPLE AND NATION TO BE OFFERED IN PRELACY CHURCHES

By the ordinance of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, on Sunday, August 12, 2012, during Divine Liturgy on the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God, "Der Voghormya" prayers will be offered in all Prelacy Churches for the safety and tranquility of the Syrian people and nation.

In past weeks, the conflict in Syria has been escalating, especially in Aleppo and Damascus, causing a humanitarian and financial crisis for the Syrian people, including the large Armenian communities in both cities. In the coming days there will be relief efforts, of which we will keep our faithful informed.

We invite our faithful to express their support to the Syrian people by joining us on Sunday to pray for Almighty God to safeguard the innocent people of Syria caught in the middle of this conflict, and for peace to prevail in the country.

WESTERN PRELACY DIVAN

ՍՈՒՐԻՈՅ ՏԱԳՆԱՊԱՀԱՐ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ԳՈՐԾՆԱՊԷՍ ԱԶԱԿՑԵԼՈՒ ԿՈԶ

Ազգային Առաջնորդարանի դիւանը հետեւալ հաղորդագրութիւնը յուց Թեմիս եկեղեցիներուն.-

Սուրիոյ աղէտալի դէպերուն ու անոնց հետեւանելով՝ երկրի հայկական մեր օճախին կրած վնասները ծանօթ են բոլորին:

Մեկնելով Ա. Արոնոյս գահակալ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաբողիկոսի կոչէն, Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու մէջ եւս ձեռնարկած ենք Սուրիոյ հայութեան զօրակցութիւն հասցնելու աշխատանքի մը, համատեղ նիզերով գաղութիս երեք յարանութեանց հոգեւոր Առաջնորդներուն, երեք կուսակցութիւններուն ու բարեսիրական միու-



թիւններուն: Ուրախ ենք յայտնելու, որ արդէն խսկ կազմուած է ներկայացուցչական հանգամանքով «Սուրբոյ Հայութեան Զօրակցութեան Միացեալ Գործադիր Մարմին» մը:

Սյուն կը թելադրենք մեր ծխական շըրշաններու հոգեւոր հովիւններուն եւ հոգարարձութեանց, որ ընդառաջելով յիշեալ միացեալ գործադիր մարմինի յանձնարարութեան, այս կիրակիեն սկսեալ, համապատասխան յայտարարութիւններով ու կոչերով մեր եկեղեցիններուն մէջ գործնապէս սկսինք նուիրահաւաքի. գոյացած գումարները գործադիր մարմինին միջոցով պիտի փոխանցուին Մեծի Տաճի Տաճն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսարանը, որ պիտի կատարէ անհրաժեշտ փոխանցումները:

Զէֆերը կարելի է արձանագրել եւ յդել հետեւեալ ձեւով.- "Syrian Armenian Relief Fund", հասցէ.- P. O. Box 1948, Glendale, CA 91209-1948.

A CALL TO ACTION IN SUPPORT OF THE SYRIAN ARMENIAN COMMUNITY

On Friday, August 24, 2012, the Western Prelacy issued the following correspondence to its parishes.

"We are all familiar with the escalating conflict in Syria and the mounting humanitarian crisis faced by our Armenian brethren.

Heeding the call of H.H. Catholicos Aram I, the Armenian-American community of the Western U.S. is contributing to the relief efforts and for this purpose has formed a Joint Committee in Support of the Syrian Armenian Community comprised of the spiritual leaders of the Apostolic, Catholic, and Evangelical Churches, three political parties, and benevolent organizations.

We hereby urge our parishes to encourage the committee's efforts and begin actively working towards this cause by raising funds to assist in the humanitarian relief effort beginning this Sunday, August 26. Donations will be transferred to the Catholicosate of the Holy See of Cilicia by way of the joint committee.

Please make checks payable to the "Syrian Armenian Relief Fund", P.O. Box 1948, Glendale, CA 91209-1948."

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ԶԵՌՔ ԵՐԿԱՐԵՆՔ ՍՈՒՐԻՈՅ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Սուրբոյ մէջ աւելի քան 17 ամիսներու իրադարձութիւնները վերջին շարաթներուն հասած են աղէտակի զարգացումներու ու անոնց ահաւոր հետեւանինները ծանօթ են բոլորին: Երկիրը զինեալ դէպֆերու կրակէ օղակին մէջ բնած կացութենէն գլխաւոր տուժողն է անմեղ բնակչութիւնը, որուն մաս կը կազմէ նաև հայ համայնքը:

Սուրբոյ Հայ համայնքը ունի դարաւոր պատմութիւն, եւ իր պատմական իրագործումներով, իրայատուկ տեղ ու ներդրում ունի հայկական գաղթաշխարհի պատմութեան մէջ: Յատկապէս Ցեղասպանութենէն ետք աւելի մեծ ծաւալ ստացած այս գաղութը, հայպայել աշխատանքով ու զանասիրութեամբ, ընդհանրապէս բարօր վիճակ կերտած է սեփական ընտանիքներու թէ ազգային կառոյցներու՝ եկեղեցիններու, դպրոցներու հաստառումով: Այսօր, ծանօթ իրադարձութեանց հետեւանինքով, գաղութը մատնուած է տագնապալի վիճակի: Սուրբոյ մեր գաղութի կազմակերպութիւնները, հաւատարիմ մեր ազգային նկարագիրին, արդէն նախաձեռնած են գաղութի կարիքներուն հասնելու ծրագրուած ու համադրուած հաւաքական աշխատանիքնեն:

Ի տես ստեղծուած վիճակին, հայութիւնը չի կրնար անտարբեր մնալ, այլ կը մըղուի գործի, կանգնելու համար Սուրբոյ հայութեան կողմին, պատրաստ է օգնութեան ձեռն երկարելու անոր:

Միացեալ Նահանգներու Արեւմտեան շրջանի հայութիւնը եւս մտահոգ է սուրբահայ տագնապով: Հայութեան աշխարհատարած ընտանիքին ոնւէ մէկ անդամին հասած վնաս՝ հաւասարապէս կը ցաւցնէ ընտանիքին բոլոր անդամները՝ ի Հայաստան եւ ի սփիւս աշխարհի: Հայավայել գիտակցութեամբ պատրաստակամ ըլլանի մեր կարողութեան սահմաններուն մէջ աշակցելու մեր հայրենակիցներուն, ինչպէս որ օժանդակութեան ձեռն երկարած ենք Հայաստանին, Արցախին, Լիքանինի, Իրաքի եւ այլ տագնապահար գաղութներու:

Արդ, կոչ կ'ուղենի շրջանիս հայութեան, որպէսզի ընդառաջէ Սուրբոյ հայու-



թեան կարիքներուն եւ նուիրաբերէ ի խնդիր Սուրիոյ հայկական օճախին բարօրութեան պահպանման: Սուրիոյ Հայ գաղութը իր դարաւոր առաքելութիւնը կենսագործած է բարձրանակատ, այսօր ալ կառչած կը մնայ իր օճախին, իրազեկ է, որ գաղթաշխարհի տարածքն ունի իր անփոխարինելի եւ անկորընչելի տեղն ու դերը, զոր պէտք է պահպանել միահամուն կեցուածքով:

Այսու կը հաղորդենի մեր ազնիւ ժողովուրդին, որ կազմուած է «Սուրիոյ Հայութեան Զօրակցութեան Միացեալ Մարմին» մը:

**ՍՈՒՐԻՈՅ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՄԻԱՑԵԱԼ ՄԱՐՄԻՆ
15 Օգոստոս 2012**

COMMUNIQUE

A CALL TO SUPPORT THE ARMENIAN COMMUNITY IN SYRIA

During the past weeks, the 17-month conflict in Syria has escalated to dangerous proportions. Caught in the crossfire of this growing conflict are the innocent citizens of Syria, among them the large Armenian community.

The presence of Armenians in Syria dates back many centuries, and throughout that time, the community has had an important role in the Armenian Diaspora reality. Especially after the Armenian Genocide, the growing Armenian community, through its hard work and determination has created beneficial situation for nurturing families and establishing national institutions such as churches and schools, and preserving our heritage and traditions. Today, due to the current conflict, the Armenian community is facing a crisis. The Armenian community organizations in Syria, by adhering to the survivalist spirit of the Armenian people, have already mobilized to effectively and in an organized manner cater to the needs of the community.

In light of this mounting humanitarian crisis, Armenians will not remain indifferent, and will get to work to extend a helping hand and assist the Syrian-Armenian community.

The Armenian American community of Western United States is equally concerned with these developments, which impact the entire Armenian nation. Any harm inflicted upon any member of our dispersed Armenian family equally impacts the rest of the family be they in Armenia or the Diaspora. With increased resolve and con-

viction we must be ready to support the Syrian-Armenian population, just as we have come to aid of our brethren in Armenia, Artsakh, Lebanon and Iraq, in their time of need.

We call upon the Armenian American community of the Western United States to facilitate the needs of the Syrian-Armenian community and to contribute for the preservation of the Armenian community. The Syrian-Armenian community has fulfilled its centuries-old mission proudly, and today as it holds on to its home, the community is aware of its exceptional and unique role it has had in the Diaspora, which unequivocally needs to be preserved.

We hereby announce the formation of a Joint Committee in Support of the Syrian Armenian Community.

SYRIA ARMENIAN RELIEF FUND
August 15, 2012

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ ՑԱԽԱԿՑԱԿԱՆ ԳԻՐ ՄԸ ՑՂԵՑ ՕՐՈՐԱՅԻ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏԻՆ

Հինգշաբթի, 19էն Ուրբար լուսցող գիշերուան ընթացքին, Քոլորատո նահանգի Օրորա բաղաքը թեմ դարձաւ ահաւոր ողբերգութեան մը, զինեալ երիտասարդի մը ոնբային արարքին հետեւանենք: Ինկան զոհեր եւ վիրաւորներ:

Ցնցիչ դեպքին լուրը իմանալով, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան վշտակցութեան գիր մը յուց բաղաքապետ Սրբի Հոկընի, յանուն հայ համայնքին ցաւակցութիւն յայտնելով անոր ու զոհերուն ընտանիքներուն՝ այս անիմաստ արարքին համար, որ ցնցում առաջացուց ամրող երկրին մէջ:

«Խորապէս ցնցուած ենք անմեղներու կեանքի կորուստին համար: Կը վշտակցինք ձեզի ու սպահար ընտանիքներուն: Կ'աղօթենիք զոհերուն հոգիներուն խաղաղութեան ու վիրաւորներուն համար, մաղթելով շուտափոյթ ապահնում: Կը խնդրենք Աստուծմէ, որ խաղաղութիւնն ու անդորրութիւնը վերահստատէ Ձեր գեղեցիկ բաղաքին մէջ», գրած է Առաջնորդ Սրբազնը:



ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ԱՄԱՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԻՄՆԵՐ

Կիրակի, 17 Յունիսի յետմիջօրէին, տեղի ունեցաւ Հոլիվուտի Ս. Կարապետ Մայր եկեղեցւոյ Կիրակնօրեայ վարժարանի ամափերջի հանդէսը, եկեղեցւոյ «Կարապետեան» սրահին մէջ:

Իսկ կ.ե. ժամը 4-ին, տեղի պիտի ունենայ Ֆերահեան Ազգ. վարժարանի 12-րդ կարգի շրջանաւարտներուն հանդէսը, վարժարանի «Աւետիսեան» սրահին մէջ, էնսինո:

Նմանապէս, Մոնթեպելլոյի Մեսրոպեան Ազգային վարժարանի 12-րդ կարգի շրջանաւարտներու, 8-րդ եւ 5-րդ կարգի աշակերտներու հանդէսը տեղի պիտի ունենայ վարժարանի շրջափակին մէջ:

Կիրակի, 10 Յունիսին, Ս. Պատարագէն ետք, տեղի ունեցաւ Կլենտէլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ Կիրակնօրեայ վարժարանի ամափերջի հանդէսը, «Գրիգոր եւ Մարիամ Գարամանուկեան» Հայ Երիտասարդաց կեդրոնին մէջ, Կլենտէլ:

Զեննարկը կը վայելէր Առաջնորդ Սրբազն Հօր հովանաւորութիւնն ու ներկայութիւնը: Նոյն օրը տեղի ունեցաւ Մոնթեպելլոյի Ս. Խաչ Մայր Տաճարի Կիրակնօրեայ վարժարանի հանդէսը՝ եկեղեցւոյ «Թումանեան» սրահին մէջ:

SUNDAY SCHOOL YEAR END PROGRAMS

On Sunday June 17th, 2012, St. Garabed Church's Sunday school celebrated its year end celebrations in the 'Karabetian' hall. The same afternoon, at 4pm, the grade 12 students of the Ferahian school celebrated their graduation, in the 'Avedisian' hall, Encino. Also, the Mesrobian school's grades 12, 8 and 5 celebrated their graduation at the school in Montebello.

On Sunday June 10, 2012, following the Divine Liturgy at St. Mary's Armenian Apostolic Church in Glendale, the St. Mary's Sunday school

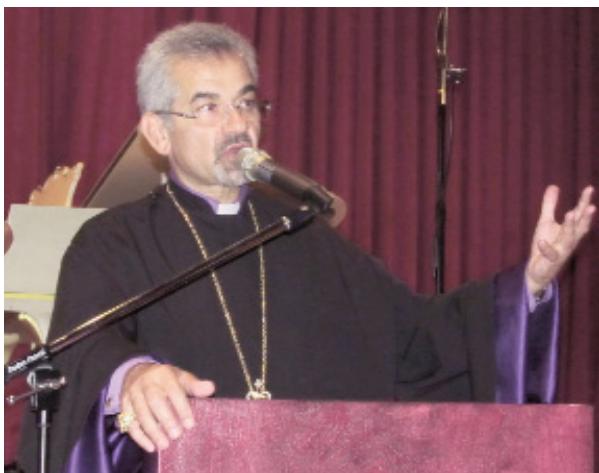
students celebrated their year end celebrations in the 'Krikor and Mariam Karamanougian' hall in Glendale. On the same day, Holy Cross Sunday school students also celebrated their year end celebrations in the 'Toumajian' hall, Montebello.

ՍԱՆ ՖՐԱՆՍԻՍՔՈՅԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԾԽԱԿԱՆ ՀԱՄԱՅՆՔԸ ԿԸ ՄԵԾԱՐԷ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲՎԶԱՆԸ

Սան Ֆրանսիսկոյի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ ծխական համայնքը Ուրբար, 13 եւ Շարար, 14 Յուլիսին վայելեց Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի այցելութիւնը: Կազմակերպուած էր Առաջնորդ Սրբազնին ի պատիւ մեծարանի ձեռնարկ մը՝ չորրորդ ժառամեակի մը համար վերընտրութեան առիթով, ապա նաև՝ եկեղեցւոյ հովհիւն ու հոգաբարձութեան հետ խորհրդական հանդիպում:

Առաջնորդ Սրբազնը Սան Ֆրանսիսկօժամանց Ուրբար, 13 Յուլիսի յետմիջօրէին: Երեկոյեան ժամը 8ին, Խաչատուրեան Հայ Կեդրոնի Սարոյեան սրահին մէջ տեղի ունեցաւ շնորհաւորական ընթրիքը, որուն ներկայ էին գաղութի հանրածանօթ դէմքեր, բարերարներ, շրջանի միութեանց ներկայացուցիչներ եւ ծխական համայնքի անդամներ:

Ձեռնարկի ընթացքին խօսք առաւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ Հոգաբարձութեան ատենապետ Տիար Ռոստոմ Այնթապլեան, որ յետ շնորհաւորական խօսքերու՝ ըստ. «Սիրելի Սրբազն, այսօր Սան Ֆրանսիսկոյի եւ Ծովածոցի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ գաւակները կը վայելեն ձեր շնորհարաշխ ներկայութիւնը եւ կ'ապրին անմոնանալի պահեր: Ուստի բարի գալուստ կը մաղթենի ձեզի եւ հոգեկան ամենայն ուրախութեամբ կը շնորհաւորենի Զեր վերընտրութիւնը: Մեր մաղթաննն է որ դուք մնաք առողջ, որպէսզի պայծառ մտքով միշտ կարենաք շարունակել ձեր գործը, ինչպէս որ տարած էք փայլուն ձեւով անցնող 16 տարիներու ընթացքին»:



Հ.Յ. Քրիստովոր Կոմիտէի ներկայացուցիչ Տիար Հրայր Սարգիսեան շրջանի զոյգ կոմիտէներուն եւ բոլոր գործակից կազմակերպութիւններուն անունով, իր կարգին, շնորհաւորեց Առաջնորդ Սրբազնութիւն Հայրը իր վերընտրութեան ուրախ առիթով եւ մեծապէս զնահատեց անոր արժէքաւոր ծառայութիւնն ու դերակատարութիւնը մեր ազգային ընդհանրական պայքարին, ապա աւելցուց. «Սրբազն Հայր, դուք միշտ արդարացուցած էք ձեր հանդէպ ցուցաբերուած սէրն ու վստահութիւնը, պիտի զօրակցինք ձեզի, ձեր շուրջը համախմբուելով: Պիտի շարունակենք վեր պահել ձեր հանգամանքը, յարգելով ձեր արժէքաւոր ծառայութիւնը իբրև մեր հոգեւոր ու ազգային կեանքի ներկայացուցիչ, նաեւ իբրև կարեւոր դերակատար մեր ընդհանրական պայքարին: Մեր զօրակցութիւնը պիտի շարունակենք բերել ձեզի՝ յարատեւ նուիրումով եւ հնարաւոր բոլոր միջոցներով»:

Ապա, Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ Արք. Տ. Խորէն Ա. Քհնյ. Հապէշեան, Առաջնորդ Սրբազն Հօր ուղղեց իր շնորհաւորանքի եւ բարեմաղթութեանց խօսենքը եւ եղբակացուց. «Այս մեծ երկրի Կիլիկեան թեմերու հաւատացեալ եւ հաւատաւոր զաւակները խորապէս երախտապարտ են Կիլիկեան Ա. Արքոնին, որովհետեւ անոր հոգեւոր մատակարարութեան շնորհիւ, Ամերիկայի Թեմերը, ներառեալ Արեւմտեան մեր Թեմը կ'ապրին կազմակերպ կեանք ու յարանուն գործունեութիւն: Արեւմտեան մեր թեմին բարօր վիճակի բարձրացման մէջ Սրբազն Հօր

ներդրումը եղած է նշանակալից՝ տբնաշան աշխատանքի շնորհիւ: Վարձերնիդ կատար Սրբազն: Ամենազօր Տէրը զօրավիգ ըլլայ ձեզի, առաւել կորովով եւ իմաստութեամբ զարդարէ ձեզ, որ այս թեմին կարելիութիւններուն լիարժեք օգտագործումով, կարենաֆ մեր թեմը բարձրացնել բոլորիս կողմէ ցանկացուած նախանձելի վիճակին»:

Իր խօսքի աւարտին, Տէր Հայրը հրաւիրեց Առաջնորդ Սրբազն Հայրը, որ իր հայրական պատգամը փոխանցէ ներկաներուն:

Սրբազն Հայրը շնորհակալութեան խօսք ուղղեց հոգեւոր հովիւին, հոգարածութեան՝ այս ձեռնարկին կազմակերպման համար, նաեւ շնորհակալութիւն յայտնեց ներկաներուն ու յայտագիրի ընթացքին խօսք առնողներուն՝ արտայայտուած ազմիւ զգացումներուն համար: Ան փառք տուաւ Աստուծոյ, որ այս պատեհութիւնը ստեղծուած է եւ այս առիթով, երախտագիտութեան ու շնորհակալութեան խօսք ուղղեց Ս. Արքոնյս գահակալ Ն.Ա.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կարողիկոսին ու մեր Թեմի Ազգ. Երեսփոխանական ժողովին, իրեն հանդէպ վստահութեան համար:

Իր պատգամին մէջ, Առաջնորդ Սրբազնը անդրադարձաւ Քալիֆորնիոյ համայնքի անցեալին, իր մատուցած ծառայութեանց, ապա, իր սրտի խօսքը ուղղեց ներկաներուն՝ թելադրելով. «Տեսիլքով եւ հաւատենով, մեր լաւագոյնը տալով՝ շարունակենք մեր ծառայութիւնը մեր ժողովուրդին եւ Ս. Եկեղեցւոյ: Նախ շնորհակալ ըլլանք Աստուծոյ, մեր կեանքին մէջ սորվինք շնորհակալութիւն յայտնել եւ մեր ծառայական կեանքին մէջ այդ գիտակցութեամբ ապրիլ մեր նմաններուն հետ, ինչպէս որ կը պատգամեն Պատուիրանները»: Ապա Սրբազն Հայրը իր խօսքը ամփոփեց հետեւալ չորս ոսկեայ սկզբունքներուն մէջ.-

Ա.) Սիրով փոխարինել ատելութիւնը
Բ.) Գործել Աստուծոյ երախտապարտ ու շնորհակալ ըլլալու սկզբունքով

Գ) Ներել առանց ակնկալութեան

Դ) Կարենալ սխալը ընդունիլ

Առաջնորդ Սրբազնը յորդորեց գործել այս բոլորը յաջողութեամբ իրագործելու կամ-քով, որպէսզի Աստուծոյ մօտ իսկապէս գովելի



կ'ըլլանի:

Գեղարուստական յայտագրով ելոյք ունեցաւ Տիկ. Սեղա Գիզիրեան, որ երգեց հայրենասիրական երկու երգեր, դաշնամուրի ընկերակցութեամբ Տիկ. Նայիրի Սարգիսի:

Յայտագիրի աւարտին, Սրբազն Հայրը օրինեց պսակադրութեան զոյք մը թագեր, զորս նուիրած էր Տէր եւ Տիկին Գէորգ եւ Միոնա Քաջարեան բարերար ամոլը, եւ յանձնեց Տէր Հօր:

Հոգաբարձութեան հետ հանդիպումին, խորհրդակցութեան նիւթ դարձան ծխական շրջանի անմիջական հարցերն ու ծրագիրները, որոնց կարգին՝ եկեղեցւոյ անուանակոչութեան տօնն ու տարեկան այլ ձեռնարկներ:

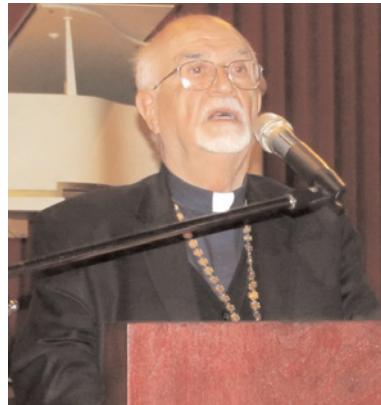
Առաջնորդ Սրբազնը Լոս Անջելոս վերաբարձաւ Շաբաթ յետմիջօրէին:

ST. GREGORY CHURCH PARISH COMMUNITY OF SAN FRANCISCO HONORS THE PRELATE

On Friday, July 13, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardiros-sian, Prelate, arrived in San Francisco where the parish community had organized a banquet to honor him on his re-election. During his visit, the Prelate also had the opportunity to meet with the Pastor and Board of Trustees to discuss issues of concern to the parish.

The banquet was held at the Saroyan Hall of the Khatchaturian Armenian Community Center. Pastor, Board of Trustees, Delegates and Ladies Auxiliary members of St. Gregory Church were joined at the banquet by members of Krouzian-Zekarian-Vasbouragan School and local sister organizations.

Welcoming remarks were delivered by Board of Trustees Chair Mr. Rostom Aintablian who stated that the San Francisco and Bay Area community were honored to welcome the Prelate to their community. He congratulated the Prelate on his recent re-election and his strong leadership over the past 16 years, wishing him many more years of successful leadership to the Armenian Church of the Western United States.



ARF Krisdapor Gomideh representative Mr. Hrayr Sarkissian also congratulated the Prelate and praised his meritorious leadership and role in the progress of the Armenian Cause. In conclusion, he reaffirmed the full support and devotion of the community to the Prelate's endeavors and mission.

St. Gregory Church Pastor Archpriest Fr. Khoren Habeshian conveyed his congratulatory and well wishes to the Prelate on behalf of the parish community. The faithful children of the Holy See of Cilicia worldwide are deeply grateful to the Holy See for helping to establish the organized Armenian communities we have today, said Fr. Khoren. He emphasized that the prominence of the Western Prelacy today is owing to the hard work and efforts of our Prelate, and concluded by praying for the Lord to continue to grace His Eminence with the strength and wisdom to carry on his service as the spiritual leader of our community.

Fr. Khoren then invited the Prelate to deliver his message.

His Eminence began his message by first offering thanks and praise to God for His blessings, and gratitude to His Holiness for his paternal care and guidance. He also thanked the Pastor, Board of Trustees, and parish community for the warm welcome and reception. "With vision, faith, and our best efforts, we will continue our service to the Armenian Church and the Armenian people. Let us always praise God for His abundant blessings, and live and serve with gratitude and love for one another", said the Prelate. His Eminence then highlighted important principles we should all live by: to overcome hate with love, and evil with goodness, as the Apostle Paul teaches us, to forgive without expectations in return, to accept our shortcomings and look to the future with optimism and positivity. "If we can do these things, we will be seen as worthy in the eyes of God," concluded the



Prelate.

A cultural program of songs and music was also offered, performed by Mrs. Seda Kizirian and pianist Mrs. Nayirie Sarkiss.

At the conclusion of the banquet, the Prelate blessed a pair of wedding crowns and presented them to Fr. Khoren for use during wedding ceremonies. The crowns had recently been donated to the Prelacy and each parish by sponsors Mr. and Mrs. Kevork and Mirna Kacharian.

The Prelate returned to Los Angeles on Saturday.

PRELATE EXPRESSES CONDOLENCES ON THE TRAGEDY IN AURORA, COLORADO

Upon learning of the tragic shooting in Aurora, Colorado, on Friday, July 20, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, sent a letter of condolence to Aurora Mayor Steve Hogan conveying the sympathies of the Armenian community on the tragic and senseless shooting which stunned the city and our nation.

"We are deeply moved by the tragic loss of life and our hearts are filled with grief as we join you in mourning our fellow citizens who lost their lives and praying for the speedy recovery of the injured. Our thoughts and prayers are with you all during this sorrowful time. We pray for Almighty God to grant peace to the souls of the deceased, to hasten the healing of the wounded, to comfort families who are coping with the loss of their loved ones, and to restore tranquility to your beautiful and peaceful city", stated the Prelate in his letter.

ՀՈԳԵԱՆԳԻՍ Տ. ՄՄԲԱ. ԱՐՔ. ԼԱՓԱՃԵԱՆԻ ՎԱԽՃԱՆՄԱՆ Բ. ՏԱՐԵԼԻՑԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Կիրակի, 29 Յուլիսին հանդիսապետեց Մոնթեպելլոյի Ս. Խաչ Մայր Տաճարի Ս. Պատարագին ու աւարտին՝ հոգեհանգստեան արարողութեան, որուն ըն-



թացին յատուկ յիշատակութեան արժանացան հոգելոյս Սմբատ Արք. Լափաճեանն ու Լիզպոնի Հինգ Նահատակները:

Երկու տարի առաջ էր, երբ մեր Թեմը վերջին հրաժեշտը տուաւ Սմբատ Արքեպիսկոպոսին, իսկ Լիզպոնի Հինգին՝ Սարգիս Արքահամեանի, Սեղրակ Անէմեանի, Վաչէ Տաղրեանի, Արա Գրելեանի եւ Սիմոն Եահնիեանի նահատակութեան 29րդ տարեդարձն էր:

Պատարագիչն էր Մայր Տաճարի հոգեւոր հովիւներէն Արք. Տ. Նարեկ Աւ. Քինյ. Փեհլիւանեան: Յընթացս Ս. Պատարագի, Առաջնորդ Սրբազնը տուաւ պատգամ մը, վեր առնելով Սմբատ Սրբազնին ծառայական կեանքն ու հինգ երիտասարդներուն անձնագոհութեան շարժանիթը:

Խօսելով Հոգելոյս Սրբազնին մասին, Առաջնորդ Սրբազնը նշեց, որ ան համեստ ու հաւատաւոր սպասաւորն էր Աստուծոյ ու մեր եկեղեցւոյ, իսկական հովիւ մը՝ բանաւոր հոտին, ու առաջնորդ մը՝ իր ժողովուրդին: Ան իր կեանքը նուիրաբերեց աստուածահանյ ծառայութեան իրագործման, եւ հոգալու իր հոտին հոգեւոր կարիքները: Ան իր ազդեցութիւնը ունեցաւ բազմաթիւ սերունդներու կեանքին վրայ, եղաւ ազնիւ դաստիարակ, ներշնչում տուաւ շատերու, եղաւ հոգածու հօր մը նման, ու անոր յիշատակը անմոռաց պիտի մնայ զինք նանցողներուն հոգիներուն մէջ: Առաջնորդ Սրբազնը այս առիթով աղօթք բարձրացուց հանգուցեալ Սրբազնին հոգիին խաղաղութեան համար:

Անդրադանալով Լիզպոնի նահատակներուն, Առաջնորդ Սրբազնը նշեց, որ այսօր



կը յիշենք նաեւ անձնազոհ հինգ հայ երիտասարդները, որոնք 29 տարի առաջ դիմեցին զերագոյն զոհաբերութեան, աշխարհին յիշեցնելու մեր Դատն ու հայութեան պահանջատիրութիւնը: Անոնց արարքը յուշարար մըն էր Հայկական Յեղասպանութեան պատմական իրողութեան, մեր ժողովուրդին կրած տառապանքներուն եւ մեր հողային ու մշակութային կորուստներուն: Իրենց յանդուգն ու ժաշարի արարքով, անոնք վերահաստատեցին, թէ հայ ժողովուրդը երբեք պիտի չմոռնայ իր իրաւունքները եւ դադար պիտի չտայ անոնց կենսագործման նպատակով պայքարին, պիտի պահանջէ նանաչողութիւն եւ արդար հատուցում:

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ ԸՆՏԱՆԻՔԻՆ ՀԻՄՔԸ

Պատգամին յաջորդ բաժինով, Առաջնորդ Սրբազնը վեր առաւ ամուսնական կեանքի յատկանիշներն ու նախադրեալները, մեկնելով օրուան աւետարանական պատգամէն, ժաղուած՝ Մաքտէոսի Աւետարանի 19 գլուխի 3-12 համարներէն: Առաջնորդ Սրբազնը շեշտեց, որ ամուսնութիւնն ու ընտանիքը սրբազն միաւոր են, աստուածատուր շնորհի մը եւ հիմնաֆարը ընկերութեան. անոր դալկացումն ու տկարացումը, խախտումը՝ վեասակար անդրադարձը կ'ունենան մարդկային ընկերութեան վրայ: Հետեւարար, քրիստոնէական հիմներու վրայ կառուցուած ընտանիքը բանալին է անհատական ու հաւաքական ընտանիքներու ամուր գոյատեւման, առողջ պահպանումին: Աւետարանը բազմաթիւ ցուցմունքներ եւ ուղեցոյցներ ունի ընտանիքին մասին: Քրիստոնէական սկզբունքներու վրայ հիմնուած ընտանիքը նաեւ հիմն է Հայ Ընտանիքին, շարունակեց Առաջնորդ Սրբազնը, ընդգծելով, որ այդ սկզբունքները նաեւ հիմնաֆարն են մեր ազգին, բանալին՝ մեր դարաւոր գոյատեւման, հակառակ անոր, որ մեր ժողովուրդը բազմապիսի մարտահրաւերներ ու վտանգներ դիմագրաւած է իր կեանքին ընթացին, ի պաշտպանութիւն մեր հաւատին ու մշակոյթին: «Եկէք, ուրեմն, անսանք մեր պապերու իմաստութեան ու հա-

ւատին, եւ ի խնդիր իրերայաջորդ սերունդներու պահպանման ու գոյատեւման, հաստատ պահենք քրիստոնեայ ընտանիքի արձեկներն ու աւանդութիւնները մեր կեանքին մէջ, հետեւինք աստուածային պատուիրաններուն, մեր ընտանիքները հաստատենք ամուր ժայռի՝ Աստուածաշունչին վրայ», եզրափակեց Առաջնորդ Սրբազնը:

Նշենք, որ նոյն օրը, յաւարտ Ս. Պատարագի, Լիզպոնի Հինգին յիշատակին հոգեհանգիստ տեղի ունեցաւ մեր Թեմի բոլոր եկեղեցիներուն մէջ: Պատարագիչ հոգեւոր հայրերը կարդացին այս առիթով Առաջնորդ Սրբազնին պատգամը:

REMEMBERING ARCHBISHOP SUMBAT LAPAJIAN ON THE SECOND ANNIVERSARY OF HIS PASSING

On Sunday, July 29th, 2012, the two year anniversary of the passing of Archbishop Sumbat Lapajian was observed at Holy Cross Cathedral in Montebello. H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, presided over Divine Liturgy, delivered the sermon, and presided over the requiem service which was held in the Church courtyard at the gravesite of the late Archbishop of blessed memory.

Divine Liturgy was celebrated by Archpriest Fr. Nareg Pehlivanian.

The Prelate began his sermon by noting the two somber anniversaries which were being commemorated on that day, the two year anniversary of the passing of Archbishop Sumbat Serpazan and the 29th year anniversary of the martyrdom of the Lisbon 5. "It has now been two years since we lay to rest our much beloved, respected, and admired Sumbat Serpazan. We remember him as a humble and faithful servant of God, a true shepherd, a clergyman and spiritual leader who was a father and mentor to his faithful flock. He gave himself fully to the work of our Lord and to the spiritual needs of his congregation. To the generations of faithful whom he touched and inspired, his wisdom and teachings, and his fatherly love and care will



never be forgotten. May his memory remain ever blessed as he rests in peace in the glory and kingdom of our Lord Almighty. "Today we remember also the young men of the Lisbon 5, who 29 years ago sacrificed their lives for the pursuit of the Armenian Cause. Young men who paid the ultimate price to avenge the unspeakable losses the Armenian people suffered during the Genocide, from human casualties, to loss of ancestral lands, and cultural losses. With their bold act, they proclaimed to the world that the Armenian people will never give up their struggle until we reach our goal of recognition, reparation, and justice. May they rest in peace in the heavenly sanctuary of our Lord, and may God guide us, a nation, to the fulfillment of our national rights and demands."

Continuing his sermon, the Prelate reflected on the day's Scripture reading from Matthew Chapter 19 Verses 3-12 in support of marriage. The Prelate noted that marriage and family is a sacred institution, a gift from God, and many problems we see in society can be traced to the breakdown on the home life. Thus, the Christian family is the key to ensuring that our home and community life remain healthy and strong, and in the Scriptures, there are many commandments and instructions on family life. "Christian based family values are the foundation of the Armenian family. They are the core of our nationhood and the key to our survival and perpetuation throughout the centuries despite the great struggles we continually faced against our faith and heritage. In the wisdom and example of our forefathers, and for the benefit of our future generations and the future

of our nation and people, let us always heed God's principles for family living, and build our families on the rock that is the Holy Scriptures", concluded the Prelate.

On the same day, requiem prayers were also offered in Prelacy Churches in memory of the Lisbon 5, Sarkis Abrahamian, Setrak Ajemian, Vatche Daghlian, Ara Kuhrjulian, and Simon Yahniyan, and their ultimate sacrifice for the Armenian Cause. The Prelate's message on this occasion was also read.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՅԱՐՈՒԹ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆ ՈՒՍԱՆՈՂԱԿԱՆ ԿՐԹԱՐՈՇԱԿԻ ՄՐՑԱՆԱԿԱՀՈՐՆԵՐԸ

Միացեալ Նահանգներու Արեւմտեան Թեմիս Ազգային Առաջնորդարանի յարկին տակ հաստատուած «Յարութ Պարսամեան Կրթարոշակ»ի յանձնախումբը, նախագահութեամբ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի, բնարկելէ եսք իրեն հասած դիմումնագիրները, որոշեց այս տարեշրջանի մրցանակաւորները: Առաջնորդ Սրբազնին կողին, յանձնախումբի անդամ են բարերարը՝ Փրոփ. Յարութ Պարսամեան եւ Տնքք. Կարօ Յակոբեան:

Յանձնախումբը կրթարոշակները շնորհեց հետեւեալ ուսանողներուն.-

- Ալեքս Թաշմեան 1,500 տոլար
- Ռաֆայէլ Թիւֆէնքնեան 1,500 տոլար

ԴԻՒԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

"HARUT BARSAMIAN SCHOLARSHIP FUND" RECIPIENTS ANNOUNCED

The "Harut Barsamian Scholarship Fund" Committee, established within the Prelacy and which operates under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, has reviewed scholarship applications received for the upcoming academic term and has made a decision



to award scholarships to two students.

The committee is comprised of the Prelate, Prof. Harut Barsamian, and Dr. Garo Agopian. The committee awarded scholarships to the following students:

- Alex Tashjian	\$1,500
- Rafael Tufenkjian	\$1,500

WESTERN PRELACY DIVAN

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՋԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ԴՊՐԵՎԱՆՔԻ ՏԵՍՈՒԶ ԳԵՐԾ. Տ. ՆԱՐԵԿ ԱՐՔ. ԱԼԵԿՄԵԶԵԱՆԻ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Զորեֆշարբի, 1 Օգոստոսի կէօրին, Ազգային Առաջնորդարանին մէջ ընդունեց այցելութիւնը Մեծի Տան Կիլիկիոյ միաբանութեան անդամներէն՝ Միջնկեղեցական Յարաբերութեանց Բաժանմունքի վարչի և Դպրեվանքի Տեսուչ Գերշ. Տ. Նարեկ Արք. Ալեկմեզեանի այցելութիւնը։ Տեսուչ Սրբազնը կարճատեւ այցելութեամբ մեր Թեմը կը գտնուի։ Հանդիպումին ներկայ եղան Կրօնական ժողովի ատենապետ Գերպ. Տ. Միւռոն Շ. Վրդ. Ազնիկեան և Ա. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւներէն և Կրօնական ժողովի փոխ ատենապետ Արք. Տ. Վազգէն Քինց. Աթմանեան։

Հանդիպումը առիթ եղաւ խորհրդակցելու և տեղեկութիւններ փոխանակելու մեր Թեմի աշխատանքներուն ու մասնաւորաբար Դպրեվանքի ծառայական գործունեութեան մասին։ Նարեկ Սրբազնը մանրամասն տեղեկութիւններ տուաւ Դպրեվանքի յառաջիկայ տարուան ծրագիրներուն ու սաներու արձանագրութեանց մասին։ ան նշեց, որ պիտի բացուի երիտասարդներու յատուկ դասարան մը, որուն կրնան միանալ հոգեմտաւոր ուսման դիմող սաներ, 20էն 25 տարեկան։ Դպրեվանքը պիտի ընդունի նաեւ իր ընթացիկ դասարաններուն միացող սաներ, որոնք կրնան դիմել բոլոր գաղութներէն։



Ցիշատակութեան արժանի է, որ Դպրեվանքին մէջ ուսանելու փափաք յայտնած են նաեւ մեր Թեմէն բանի մը երիտասարդներ։ Այս ծիրին մէջ, համակարգում տեղի կ'ունենայ Ազգային Առաջնորդարանին ու Դպրեվանքին միշեւ։

Ցայտնենք նաեւ, որ Առաջնորդ Սրբազնին տնօրինումով, հիւր Սրբազնը Կիրակի, 5 Օգոստոսին պիտի բարող Հոլիվուտի Ս. Կարապետ Մայր եկեղեցւոյ մէջ, իսկ յաջորդ Կիրակի, 12 Օգոստոսին, Ս. Աստուածածնայ Վերափոխման տօնին, պիտի ըլլայ Ֆրեզնոյի Ս. Երրորդութիւն մայր եկեղեցւոյ ծխական համայնքին հետ, Ս. Պատարագ պիտի մատուցանէ ու պիտի բարողէ, պիտի կատարէ խաղողինէքի արարողութիւն ու ներկայ ըլլայ դաշտահանդէսին։ Արարողութեանց հասցեն է.-California Armenian Home, 6720 E. Kings Canyon Road, Fresno.

Հանդիպումի աւարտին, Առաջնորդ Սրբազնը նաշով հիւրասիրեց հիւր Սրբազնն ու հոգեւոր հայրերը։



PRELATE WELCOMES DEAN OF THE CATHOLICOSATE SEMINARY ARCHBISHOP NAREG ALEMEZIAN

On Wednesday, August 1st, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed Catholicosate of Cilicia Ecumenical Officer and Seminary Dean H.E. Archbishop Nareg Alemezian, who is currently in the U.S. on a brief visit. Joining the Prelate were Religious Council Chair Very Rev. Fr. Muron Aznikian and Vice-Chair Rev. Fr. Vazken Atmajian.

The visit offered the opportunity for an exchange of information on the endeavors of the Prelacy and the Seminary. Archbishop Nareg reported on the Seminary's plans for the upcoming school year, noting that alongside their regular classes, special youth classes will be offered for young adults ages 20 to 25.

We are happy to announce that recently two young students within our Prelacy community have expressed their interest to study at the Seminary.

By the ordinance of the Prelate, on Sunday, August 5 Archbishop Nareg will deliver the sermon at St. Garabed Church in Hollywood, and on Sunday, August 12, the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God, he will celebrate Divine Liturgy, deliver the sermon, and conduct the blessing of grapes ceremony at the Holy Trinity Church traditional festival in Fresno, held annually at the California Armenian Home located at 6720 E. Kings Canyon Rd.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ՎԱՍՊՈՒՐԱԿԱՆԻ ՀԱՅՐԵՆԱԿՑԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐԸ

Զորեհշարքի, 1 Օգոստոսի յետմիջօրէին, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան ընդունեց այցելութիւնը Վասպուրականի Հայրենակցական Միութեան Լու Աննելըսի վարչութեան ներկայացուցիչներուն: Յարգելի հիւրերը Ազգ. Առաջնորդարան եկած էին Առաջնորդ Սրբազ-

նը շնորհաւորելու վերընտրութեան առիթով:

Հիւր վարչականները ընդհանուր գիծերու մէջ տեղեկութիւններ տուին միութեան աշխատանքներուն ու յառաջիկայ ծրագիրներուն մասին: Առաջնորդ Սրբազնը ողջունեց այցելուները, շնորհակալութիւն յայտնեց անոնց ազնիւ զգացումներուն համար, տեղեկութիւններ հաղորդեց Ազգ. Առաջնորդարանի գործունեութեան դաշտերուն ու Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կարողիկոսութեան հետ գործակցական մարզերուն մասին, մասնաւորաբար անդրադառնալով այն աշխատանքներուն, որոնք կը տարուին Կարողիկոսութեան կողմէ, Ցեղասպանութեան 100ամեակին առիթով պատմական յուշամատեաններ հրատարակելու նպատակով, պատմական Հայաստանի ու Կիլիկիոյ հայկական աւաններուն մասին: Ան նաև վեր առաւ հայրենակցական միութեանց կենսական դերը՝ մեր ազգային կեանին մէջ, իրեւ պահապանները մեր ազգային աւանդներուն, մշակոյթին, ու լծակիցները՝ անկատար երազներուն հետապնդման: Առաջնորդ Սրբազնը բարձր գնահատեց Վասպուրականի Հայրենակցական միութեան ծառայողներն ու յաջողութիւն մաղթեց անոնց աշխատանքներուն:

SOCIETY OF VASBOURAGAN MEMBERS VISIT THE PRELATE



On Wednesday, August 1st, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed executive members of the Society of Vasbouragan, who visited the Prelacy to congratu-



late His Eminence on his re-election.

During the meeting, the guests gave an overview of the endeavors of the Society of Vassouragan and future plans.

The Prelate first thanked the guests for their visit and congratulatory well-wishes, then spoke of the Prelacy's current projects and collaborative efforts with the Catholicosate of Cilicia, focusing on plans to commemorate the 100th anniversary of the Genocide and specifically the publication of a series by the Catholicosate dedicated to Historic Armenia and Cilicia. The Prelate also praised the valuable role of our compatriotic unions in our national life and their efforts in celebrating and preserving our traditions and heritage. He commended the guests for their service to our community through the Society of Vassouragan, and wished them success in all future endeavors.

**ԳԵՐԾ. Տ. ՆԱՐԵԿ ԱՐՔ. ԱԼԵՔՄԵԶԵԱՆԻ
ԴԱՍԱԽՈՍՈՒԹԻՒՆԸ ՃՐԱՒԵՌ
ՕԳՏՈՒԵԼՈՒ ԴՊՐԵՎԱՆԳԻ ԼՈՒՍԱՏՈՒ
ԶԱՀՅՆ**



Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Դպրեվանի Տեսուչը Բարձր. Տ. Նարեկ Ա. Արք. Ալեքմեզեանի հիւրաբար մեր Թեմը գտնուելուն առիթէն օգտուելով, ու Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ա. Արք. Մարտիրոսեանի տնօրինումով, Նարեկ Սրբազնը Կիրակի, 5 Օգոստոս 2012-ի երեկոյեան ժամը 5-ին, Կիենտէլի Ա. Աստուածածին եկեղեցւոյ «Արմենակ Տէր Պետրոսեան»

սրահին մէջ դասախոսութիւն մը տուաւ Դպրեվանի մասին: Դասախոսութեան ներկայ էին Թեմիս հոգեւորականաց դասը, դպրեվանի նախկին սանուց միութեան անդամներ, սարկաւագներ եւ հաւատացեալներ:

Բացման խօսքը եւ բարի գալստեան խօսք արտասանեց եկեղեցւոյ հովիւներէն՝ Արժ. Տ. Վազգէն Քինց. Արմանեան, որմէ եսք ներկաները յոտնկայս միասնաբար երգեցին «Սիրտ ի Սիրտ» դպրեվանի ժայլերգը, ապա դասախոսը բեմ հրաւիրուեցաւ փոխանցելու իր խօսքը:

Սրբազն Հայրը ամփոփ կերպով պատմականը ըրաւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան դպրեվանի, եւ լայն բացատրութիւններ տուաւ տարուած աշխատանքներու եւ ծրագիրներու մասին: Ան յատկապէս կանգ առաւ յառաջիկայ տարեշրջանին համար նըշդուած ծրագիրի մը վրայ, նշելով, որ Դպրեվանի մէջ պիտի բացուի 20էն 25 տարեկան երիտասարդներու համար յատուկ դասարան մը, որուն կրնան միանալ տարրեր գաղութներէ ուսանողներ: Մեր Թեմէն արդէն իսկ երկու երիտասարդներ դիմած են միանալու այդ դասարանին:

Իր խօսքի աւարտին, Նարեկ Սրբազնը անդրադարձաւ այն իրողութեան, որ դպրեվանի ոչ միայն հոգեւորականներ կը պատրաստէ, այլ նաև աշխարհական դեկավարներ, տնօրիններ, ուսուցիչներ, դպրապետներ ու մեր ազգին եւ եկեղեցւոյ անդաստաններուն մէջ նուիրեալ առաքեալներ: Սրբազն հայրը կոչ ուղղեց ներկաներուն՝ իրենց պատաճի եւ երիտասարդ զաւակները ուղղարկելու դպրեվանի, որպէսզի անոնի ալ դառնան մեր ապագայի հոգեւոր եւ աշխարհական առաջնորդները:

Հանդիսավար ժահանայ հայրը բեմ հրաւիրեց Առաջնորդ Սրբազն Հայրը, որպէսզի իր փակման խօսքը փոխանցէ: Սրբազն Հայրը շնորհակալութիւն յայտնեց Նարեկ Սրբազնին, որ ընդառաջած էր դասախոսութեան այս հրաւիրին եւ մեզի հրամցուցած այս գեղեցիկ եւ համապարփակ դասախոսութեան համար:

Առաջնորդ Սրբազնը իր խօսքին մէջ



անդրադարձաւ այն իրողութեան, որ դպրեվանքը բոլորիս սրտերուն մօտիկ հաստատութիւն է, անցնող տարիներուն, դպրեվանքի նախկին սանուց միութեան գործունեութեան ընդմէջն, մեր սրտակցութիւնն ու զօրակցութիւնը յայտնած ենք դպրեվանքին, պիտի շարունակենք նոյն յանձնառութեամբ եւ սիրով զօրավիգ կանգնիլ մեր սիրելի դպրեվանքին: Ան այս առիթով կոչ ուղղեց բարձրագոյն ուսումով ու հոգեւոր սնունդով հետաքրքրուող երիտասարդներուն, որ օգտուին Դպրեվանքի յարկին տակ ստեղծուած առիթն:

Առաջնորդ Սրբազն Հօր թելադրանքով, Ենթակաները միասնարար երգեցին «Կիլիկիա» երգը եւ այսպէսով դասախոսութիւնը իր աւարտին հասաւ:

SEMINARY DEAN ARCHBISHOP NAREG ALEMEZIAN LECTURES ON THE MISSION OF THE SEMINARY

By the ordinance and under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, on Sunday, August 5, 2012, Catholicosate of Cilicia Ecumenical Officer and Seminary Dean H.E. Archbishop Nareg Alemezian lectured on the mission of the Seminary. The event will be held at "Armenak Der Bedrossian" Hall of St. Mary's Church in Glendale.

Clergy members, Seminary alumni, deacons, altar servers, and faithful parishioners were in attendance to hear the important message of Archbishop Nareg, who is currently in the U.S. on a brief visit.

Following welcoming remarks by Rev. Fr. Vazken Atmajian, the attendees sang the Seminary anthem, after which His Eminence was invited to the podium to present his lecture.

Archbishop Nareg presented an overview of the Seminary's history and its vast endeavors. He reported that in the upcoming school year there will be a new class for 20-25 year olds from throughout the world. It is worthy to note that two young adults from our Prelacy have already applied to join this program. His Eminence also

emphasized the fact that the Seminary not only prepares clergymen, but also lay persons who go on to become community leaders, principals, educators, and serve in our church and national life. Archbishop Nareg concluded his lecture by calling on the faithful to seriously consider sending their children and grandchildren to the Seminary where they will receive the education to become our spiritual and community leaders.

Fr. Vazken then invited the Prelate to deliver the closing remarks. His Eminence thanked Archbishop Nareg for his enlightening lecture. He noted that the Seminary is an institution that is dear to our hearts, and the Prelacy and community continually support and encourage the Seminary through the Seminary Alumni Committee and will continue to do so always. In conclusion, the Prelate appealed to all to encourage our youth interested in higher education and spiritual nourishment to attend the Seminary and benefit from the high-quality and specialized education offered. The event concluded with the collective singing of the Cilician anthem.

Ա. ՔԱՌԱՍՆԻՑ ՄԱՆԿԱՆՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԵՋ

Ս. ՅԱԿՈԲ ՄԾԲՆԱՅ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՊԱՏԿԵՐԻ ՕՇՈՒՄԸ



Կիրակի, 5 Օգոստո 2012-ին, Օրէնք Քառունքի Ս. Քառասմից Մանկանց Եկեղեցւոյ մէջ Ս. Պատարագին հանդիսապեսեց, Ս. Յակոբ



Մծրնայ Հայրապետի պատկերին օծումը կատարեց եւ իր պատգամը տուաւ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձրաշնորհ Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան:

Պատարագիչն էր եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովհիւր՝ Արք. Տ. Հրանդ Աւ. Քին. Երեցեան: Քարոզէն առաջ, Տէր Հայրը ներկայ հաւատացեալներուն յայտնեց թէ Առաջնորդ Սրբազնը ծխական համայնքին հետ է միասնաբար աղօթելու եւ յընթացս Ս. Պատարագի կատարելու սրբապատկերի օրինութիւնն ու օծումը. ան հրաւիրեց ներկաները հետեւելու Սրբազն Հօր ձեռամբ կատարուելիք սրբապատկերի օծումի հոգեպարար արարողութեան:

Դպրաց Դասին կողմէ «Ուրախ լեր սուրբ եկեղեցի» շարականին երգեցողութեան պահուն, սարկաւագներ, բուրվառակիր եւ դպիրներ, թափօր կազմած՝ Սրբազն Հայրը առաջնորդեցին Ս. Խորան: Առաջնորդ Սրբազն Հայրը կատարեց սրբապատկերին օծումը. սրբապատկերը եկեղեցւոյ նուիրած էին Տիկ. Սիրվարդ Տէյիրմէննեան եւ իր զաւակները՝ Տէր եւ Տիկ. Տոնք. Ժան եւ Յասմիկ եւ Տէր եւ Տիկ. Տոնք. Պարոյր եւ Սանտրա Տէյիրմէննեաններ, իրենց ամուսնոյն եւ հօր՝ հանգուցեալ Յակոր Տէյիրմէննեանի յիշատակին: Յակոր Տէյիրմէննեան մաս կը կազմէ նուիրեալներու այն փաղանգին, որ հիմնադրած է Ս. Քառասնից Մակնանց եկեղեցին ու ապա, տարիներ շարունակ ծառայած է իրեւ հոգաբարձու:

Իր պատգամին մէջ, Առաջնորդ Սրբազնը նշեց, որ «այսօր մեր եկեղեցւոյ Ս. հայրերու իմաստուն կարգադրութեամբ՝ Ս. Աստուածածնի Բարեկենդանի Կիրակին է, որ կը հրաւիրէ մեզ բոլորս՝ խոկումով ու աղօթքով պատրաստուելու եւ յառաջիկայ Կիրակի արժանաւորապէս տօնելու Ս. Աստուածածնի Վերափոխման տօնը՝ մեր եկեղեցւոյ հինգ տաղաւարներէն մէկը: Այս տօնը պէտք է ըլլայ առիթ մը բոլոր մայրերուն ու յատկապէս հայ մայրերուն՝ հետեւելու Աստուածամօր կերպարին, եւ անկեղծ հաւատքով դառնալու տիպար մայր՝ զարդարուած աստուածային շնորհներով»:

Առաջնորդ Սրբազն Հայրը բացատրեց մեր եկեղեցիներուն մէջ սրբապատկեր ունե-

նալու խորհուրդն ու անդրադարձաւ անոնց հետ հաւատացեալներուն կապուածութեան, եւ ըսաւ.- «Հայ եկեղեցւոյ կողմէ սուրբերու պատկերին նկատմամբ ցուցաբերուած յարգանքն ու սէրը պաշտամունք չէ, այլ՝ Աստուածոյ մօտ բարեխօսութեան խնդրանիքի արտայայտութիւն: Սուրբերը, Աստուածոյ ընտրեալները ըլլալով, Աստուած ուրախութեամբ կ'ընդունի անոնց կատարած բարեխօսութիւնները եւ հանդիպով կը կատարէ զանոնիք: Սուրբերը աւելի մօտ են Աստուածոյ, բան մենք»:

Օրուան ձաշու Աւետարանէն մէջրերումներ կատարելով, Առաջնորդ Սրբազնը խօսեցաւ մարդուն մէջ հաւատքի կարեւորութեան մասին, որ կարելի կը դարձնէ Աստուածոյ գրառատ ողորմութեան եւ բողութեան արժանանալ: Ան յիշեցուց, որ հաւատքով լեցուած մարդիկ պատգարակով տանիքին անդամալոյծ հիւանդ մը Քրիստոսի առջեւ իշեցուցին, խնդրելով, որ Ան բուժէ անդամալոյծը. այդ արարքը ցուցանիշ մըն էր Քրիստոսի հանդէպ բարեկամներուն ունեցած հաւատքին եւ վստահութեան, հետեւարար՝ պատգամեց շանալ միշտ ունենալ բարի ու հաւատաւոր բարեկամներ, որոնք լեցուած ըլլան աստուածային սիրով ու անոր հանդէպ հաւատքով, որպէսզի դժուարութեանց ժամանակ կարենանք վստահիլ անոնց:

Առաջնորդ Սրբազնը նաեւ վեր առաւ Ս. Քառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ հանդէպ հանգուցեալ Յակոր Տէյիրմէննեանի տածած սէրն ու նուիրումի ոգին, յիշելով այս եկեղեցւոյ Հոգեւոր Տեսչութեան իր օրերուն ունեցած սերտ գործակցութիւնը. ան շեշտեց, որ հանգուցեալը մնաց յարգելի անձնաւորութիւն՝ շնորհիւ իր անսակարկ նուիրումին ու ծառայութեան: Այս առիթով, Առաջնորդ Սրբազնը օրինեց հանգուցեալին յիշատակը, ինչպէս նաեւ անոր ընտանիքին անդամները:

«Տէր ողորմեա»-ի պահուն, յատուկ աղօթք բարձրացուեցաւ սուրբիական հայրենիքի եւ յատկապէս հայ ժողովուրդի բարօրութեան ու երկրին մէջ խաղաղութեան հաս-տատման համար:



PRELATE PRESIDES OVER DIVINE LITURGY AND CONSECRATES A SACRED PAINTING AT FORTY MARTYRS CHURCH IN ORANGE COUNTY



On Sunday, August 5, 2012, H.E. Archbisop Moushegh Mardirossian, Prelate, presided over Divine Liturgy and delivered the sermon at Forty Martyrs Church in Orange County. During the service, the Prelate also consecrated a sacred painting of St. James.

Parish Pastor Archpriest Fr. Hrant Yeretzian and deacons assisted at the altar.

Addressing the faithful, Fr. Hrant welcomed and thanked the Prelate for being with the Forty Martyrs parish community, and invited His Eminence to consecrate the sacred painting of St. James.

With the singing of the "Oorakh Ler" hymn, the Prelate was led to the altar in a procession to consecrate the painting. Prior to conducting the consecration ceremony, the Prelate noted that it was the eve of the Fast of the Assumption of the Holy Mother of God, and invited the faithful to prepare spiritually, through prayer, to celebrate the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God the following Sunday. For all mothers, especially Armenian mothers, noted the Prelate, the Feast of Assumption is an opportunity and an invitation to follow in the ideal example of the Virgin Mary as a virtuous and faithful mother.

The Prelate then consecrated the painting,

which was sponsored by Mrs. Sirvart Deirmenjian and her sons, Dr. and Mrs. John and Hasmig Deirmenjian and Drs. Barouir and Sandra Deirmenjian, in memory of their late husband and father Hagop, who was a devoted Board member during the construction of Forty Martyrs Church. Following the ceremony, the Prelate explained the sentiments of faithful for sacred paintings, noting that the love of the Armenian Church towards sacred icons of saints is not worship of the painting, it is reverence for the saints and their intercessions.

The Prelate then spoke of the day's Gospel reading, which told of Jesus healing the paralytic man, and the underlying message of faith. He lauded the resolute faith and conviction of the paralytic man's friends toward our Lord Jesus Christ. Having been unable to take their friend directly to Jesus, and having utmost confidence that Jesus would heal their friend, they removed the roof of the room Jesus was in and lowered their friend in to be healed. And seeing the faith of the man and his friends, Jesus healed the paralytic. The Prelate spoke of how important it is to have faith, and to be resolute in your faith, because with faith anything is possible, and through faith you receive the Lord's mercy and redemption. The Prelate also stated that it is important to surround oneself with good and faithful people who are filled with God's love, like the paralytic's friends were, for when you fall on hard times you know they will be there for you.

In conclusion, the Prelate paid tribute to the late Hagop Deirmenjian, recalling his life-long love and service to the Armenian Apostolic Church, and thanked his widow and children for their ongoing support and encouragement of our Church.

Later in the service, by the ordinance of the Prelate "Der Voghormya" prayers were offered for the safety of the Syrian people and for peace and stability to return to the nation.



**Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԽԱՂՈՂՈՐԾԱՔ
«ԱՐԱՐԱՏ ՏԱՆ» ՄԵԶ
Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԱՅ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ
ՏՕՆԻՆ ԱՌԻԹՈՎ**



Տարիներու աւանդութեան համաձայն, Հինգշաբթի, Օգոստոս 9-ին, կ.ա. ժամը 10:00-ին, Աստուածածնայ Վերափոխման տօնին առթիւ, հանդիսապետութեամբ Թեմիս քարեխնամ Առաջնորդ Սրբազան Հօր եւ մասնակցութեամբ հոգեւոր հովիներուն, խաղողօրհնելքի արարողութիւն տեղի ունեցաւ Mission Hills-ի «Արարատ Տան» հիւանդանոցի բաժինին մէջ, որպէսզի ֆիզիքապէս տկարներ, առիթը ունենային մասնակցելու Խաղողօրհնելքի արարողութեան ապա ստանային Ս. Հաղորդութիւն: Արարողութեան աւարտին Ս. Պատարագ մատուցուեցաւ հաստատութեան մատրան մէջ:

Ս. Պատարագը մատուցանեց եւ բարոքեց Օրէնք Քառութիի Սրբոց Քառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ՝ Արժ. Տ. Հրանդ Աւ. Քինյ. Երէցեան:

Ս. Պատարագի աւարտին, հանդիսապետութեամբ Առաջնորդ Սրբազանին եւ մասնակցութեամբ Հոգեւոր Հովիներուն, մատրան մէջ, տեղի ունեցաւ խաղողօրհնելք: Առաջնորդ Սրբազանը ողջոյնի եւ օրինութեան խօսք ուղղեց «Արարատ Տան» հոգարածութեան, տնօրէնութեան, պաշտօնէութեան եւ բնակիչներուն:

Ապա Առաջնորդ Սրբազանն ու հոգեւոր հայրերը հաստատութեան նաշի հիւրերը եղան եւ մտերմիկ պահ մը բոլորեցին անձնակազմին եւ պատսպարեալներուն հետ:

**ԽԱՂՈՂՈՐԾԱՔ ԿԼԵՆՏԵՑԼԻ ADVENTIST
ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԻՆ ՄԵԶ**

Շուրջ 20 տարի է որ Կլենտէլի Adventist հիւանդանոցին մէջ, Ս. Աստուածածնայ վերափոխման տօնին առիթով, խաղողօրհնելք կը կատարուի:

Ցանուն Առաջնորդ Սրբազան Հօր, Զորեբշաբթի, Օգոստոս 8-ին, առաւօտեան ժամը 9:45-ին, Կլենտէլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիներն ու սարկաւագները այցելեցին Կլենտէլի Adventist հիւանդանոցը, մատրան մէջ կարդացին բժկութեան աղօթք եւ կատարեցին խաղողօրհնելքի արարողութիւն: Արարողութեան ներկայ եղան հիւանդանոցի պատասխանատուներ, պաշտօնեաներ եւ հիւանդներ:

Բացման աղօթք արտասանեց Chaplain Elias Molina: Սրտի խօսք արտասանեցին հիւանդանոցի պատասխանատուներէն Տիար Դրօ Արքահամեանն ու Տոնք. Արքի Նահապետեան: Արարողութեան աւարտին՝ բաժնուեցաւ օրինուած խաղողը:

Արարողութենէն ետք, բահանայ հայրերը այցելեցին հիւանդանոցի հայ հիւանդներուն, աղօթեցին անոնց առողջութեան համար եւ օրինուած խաղող բաժնեցին:

**DIVINE LITURGY AND BLESSING OF
GRAPES AT ARARAT HOME
IN CELEBRATION OF
THE FEAST OF THE ASSUMPTION**



On Thursday, August 9, the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God was celebrat-



ed at Ararat Home in Mission Hills with Divine Liturgy and the blessing grapes.

The celebration began with the blessing of grapes in the nursing facility, led by the Prelate and with the participation of clergy members.

Divine Liturgy was then celebrated at the Chapel by Archpriest Fr. Hrant Yeretzian, who also delivered the sermon.

At both the nursing facility and the Chapel, the Prelate conveyed his blessings and well wishes to the administration, staff, and residents.

Following the services, the administration hosted the Prelate and clergy members to a luncheon with directors, staff, and residents.

BLESSING OF GRAPES AT GLENDALE ADVENTIST

For the past twenty years, each year prior to the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God, pastors of St. Mary's Church visit Glendale Adventist Hospital where they hold a prayer service in the Chapel, bless grapes, meet with the directors, and visit patients to offer prayers and blessed grapes.

This year's visit took place on the morning of Wednesday, August 8.

The day began with the introduction and welcoming remarks, delivered by Business Data Analyst Amanda Newton and President of Healthcare Foundation Dro Abrahamian respectively. The invocation was delivered by Chaplain Elias Molina, after which the pastors blessed the grapes. Closing remarks were offered by Vice-President of Medical Affairs Quality Dr. Arby Nahapetian.

After the ceremony, the pastors visited patient rooms and blessed the patients.

Ա.ԱՍՈՒԱԾԱԾԻՆԻ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՏՕՆԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ա. ԱՍՈՒԱԾԱԾԻՆԸ ՀԱՅ ՄՈՐ ՈՒ ԿՆՈԶ ՀԱՄԱՐ ՈՒՂԵՑՈՅՑ ՏԻՊԱՐ

Կ'ՃՍԷ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՋԱՆԸ

Շաբաթ, 11 Օգոստոս, 2012-ի երեկոյեան ժամը 8:30-ին եկեղեցւոյ մէջ տեղի ունեցաւ



Յախատօնակի արարողութիւն, մասնակցութեամբ եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւներուն, սարկաւագներուն, դպիրներուն եւ հաւատացեալ ժողովուրդին:

Ս. Աստուածածնայ Վերափոխման տօնին առիթով, Կիրակի, 12 Օգոստոսին, Արեւմտեան մեր Թեմի բոլոր եկեղեցիներուն մէջ տեղի ունեցաւ Ս. Պատարագ եւ խաղողօրինէք:

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ս. Պատարագ մատուցեց Կյենտէլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ, կարատեց մատաղի օրինութիւնը եւ խաղողօրինէքի արարողութիւն: Ս. Պատարագի ընթացքին իր ուղած պատգամին մէջ, Առաջնորդ Սրբազնը վեր առաւ Ս. Աստուածածնայ տօնին խորհուրդը, շեշտելով, որ հայութեան համար, Աստուածամայրը դարեր շարունակ եղած է առաջնութեանց տիպար, խոր յարգաճ վայելած է մեր ժողովուրդին կողմէ, ու այսօր ալ հայ մօր ու ընդհանրապէս իգական սենին համար կը մնայ բարի կենցաղի ուղեցոյց:

Առաջնորդ Սրբազնը նաև անդրադաւ Սուրբիոյ ծանօթ իրադարձութիւններուն ու շրջանի հայութիւնը տազմապի մատնող կացութեան, աղօթք բարձրացնելով առ Աստուած, որպէսզի երկիրն ու անոր բոլոր բնակիչները, ներառեալ հայ համայնքը վերագունեն խաղաղութիւնն ու անդրբութիւնը: Նշենց, որ Առաջնորդ Սրբազնին տնօրինումնվ, մեր բոլոր եկեղեցիներուն մէջ Սուրբիոյ ու շրջանի հայութեան համար տեղի ունեցաւ «Տէր Ողորմեա»ի աղօթք (մանրամասնութիւնները հետագային):



ԱՂՕԹՔ ՍՈՒՐԻՈՅ ԽԱՂԱՂՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ԱՆՎՏԱՆԳՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱՐ

Ս. Պատարագի ընթացքին, «Տէր Ողորմեա»ի յատուկ աղօթք կատարուեցաւ Սուրբիոյ խաղաղութեան ու սուրբահայութեան ապահովութեան համար, որ անցնող 17 ամիսներուն, երկրի քաղաքական աննպաստ պայմաններուն բերումով կորսնցուցած է իրենց հանգիստը եւ տագնապալից օրեր կ'ապրի:

Պատարագի աւարտին, տեղի ունեցաւ աւանդական խաղողի եւ մատաղի օրինութիւն:

Ինչպէս միշտ, այս տարի եւս մեր ժողովուրդին կողմէ առատաձենօրէն նուիրուած խաղողն ու մատաղը, որոնիք օր մը առաջ Տիկնանց Միութեան եւ կամաւորներու կողմէ տոպրակներու մէջ լեցուած էին, առատօրէն քածնուեցան հաւատացեալներուն:



Խաղորհնէֆի աւարտին, Առաջնորդ Սրբազնը օրինեց զոյգ մը պսակադրութեան քագեր, որոնցմէ օրինակներ մեր թեսի բոլոր եկեղեցիներուն նուիրած էր Տէր եւ Տիկ. Գէորգ եւ Միհնա Քաջարեան քարերար ամոլը:

PRELATE CELEBRATES THE FEAST OF THE ASSUMPTION AT ST. MARY'S CHURCH IN GLENDALE

Sunday, August 12, 2012, was the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God, one of five great feasts in the Armenian Church. This feast commemorates how St. Mary was carried up

into heaven, body and soul, or "assumed" into heaven. This was performed by our Lord Jesus Christ many years after His Ascension as a loving tribute to the mother who bore and raised him. On this feast, the Blessing of Grapes takes place following Divine Liturgy. The service is rich in symbolism and emphasizes the important role of the Virgin Mary in the revelation of God. The blessing of the grapes became part of this celebration due to their association to Jesus Christ in numerous biblical references and in thanksgiving to God as the first fruit of the harvest.

The Feast of the Assumption was ceremoniously celebrated in all Prelacy Churches with Divine Liturgy and the blessing of grapes.

The feast is also the name day of St. Mary's Church in Glendale. Thus, on this occasion, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, celebrated Divine Liturgy and delivered the sermon at St. Mary's Church. Following Divine Liturgy, the Prelate conducted the blessing of grapes and *madagh*.

In his sermon, the Prelate exalted the innocence, humility, purity, and blessedness of the Virgin Mary, and especially St. Mary's abiding obedience to and unwavering faith and trust in God. "The Virgin Mary is most blessed among women and became worthy of being the Holy Mother of God and the perfect model of motherhood." The virtues and saintly life of the Virgin Mary is an ideal example and daily reminder to hear and listen to God's plan for our lives and submit ourselves to His holy will. The Feast of the Assumption invites us all, and specifically our mothers and sisters, to live exemplary lives by heeding not our own wants and needs, but rather the will of God. As we celebrate this special feast, let us today vow to transform our spiritual lives. By the intercession of St. Mary, we pray for Almighty God to heal and revitalize our minds, bodies, and spirits, and to grant peace to the nations of the world, and especially to the Syrian people", concluded the Prelate.

During Divine Liturgy, "Der Voghormya" prayers were offered for the safety and tranquility



of the Syrian people and nation.

At the conclusion of the service, the Prelate conducted the ceremony of the blessing of grapes and *madagh*, after which His Eminence also blessed a pair of wedding crowns donated to each Prelacy Church by sponsors Mr. and Mrs. Kevork and Mirna Kacharian.

On Saturday, August 11, eve of the Feast services took place at St. Mary's Church and the church remained open late into the night so faithful could light candles and offer their prayers.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՋԱՆ ՀԱՅՐԸ ՎԵՐԱՄՈՒՏԻ ԱՌԻԹՈՎ Կ'ԱՅՑԵԼԵ ԹԵՄԻՍ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐԸ

Ամառնային դադարէ ետք, յառաջիկայ բանի մը օրերուն, մեր Ազգ. Վարժարանները իրենց դուռները պաշտօնապէս պիտի վերաբանան, ընդունելու համար մանկամտուրէն մինչեւ երկրորդական կարգի աշակերտներ. հայկական հոգեւոր ու մշակութային աւանդներով եւ առողջ մքնուրուտի ներքեւ պիտի դաստիարակուի մեր նորահաս սերունդը:

Հինգշարքի, 16 Օգոստոսը կրթական վերամուտ էր Վահան եւ Անոյշ Շամլեան Ազգ. Վարժարանի առաջին դաստիարակուներուն համար:

Աշակերտները իրենց ծնողներուն հետ կանուխէն ժամանած էին վարժարան: Աշակերտները ծանօթացան իրենց ուսուցիչներուն եւ ընկեր-ընկերուիհիներուն եւ կրթական առօրեային: Իսկ ծնողները առիթը ունեցան ծանօթանալու իրենց զաւակներուն դաստուներուն եւ վարժարանի պատասխանատու-

ներուն, ինչպէս նաև տեղեկութիւններ ստացան ուսումնական ծրագիրին մասին:

Վերամուտի պահուն, տնօրէնութեան, դաստիարակներուն, աշակերտներուն եւ ծընողներուն հետ էր Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան: Սրբազն Հօր կ'ընկերանային Քրեսենթա Հովհանի Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւր՝ Արք. Տ. Ղևոնդ Քիհնյ. Քիրազեան եւ Ազգային Վարչութեան անդամներէն Տիար Վահան Պղտիկեան:

Սրբազնը Հայրը մասնակից եղաւ վերամուտի պահուն, իր օրինութիւնները բաշխելով առաջին դասարանի աշակերտներուն, ծնողներուն, դաստիարակներուն ու վարժարանի մեծ ընտանիքին:

Վարժարանի մուտքին, Առաջնորդ Սրբազնն ու ընկերակիցները դիմաւորուեցան տնօրէնին եւ փոխ տնօրէնին՝ Տիար Վազգէն Մատէնլեանի եւ Տիկին Ռիթա Գարբիէլեանի կողմէ: Աղօթքի ու սրտի խօսքերու պահէն ետք, Առաջնորդ Սրբազնն ու ընկերակիցները նախաճաշեցին ծնողներուն հետ, յետոյ, այցելցին չորս դասարաններ: Ապա, Առաջնորդ Սրբազնը օրինեց աշակերտները, անոնց ուղղեց պատգամ մը եւ յաջողութիւն մաղթեց ուսումնական յառաջիկայ տարեշրջանին համար:

Առաջնորդ Սրբազնը Երկուշարքի օր պիտի այցելէ Ազգ. Ֆերահեան վարժարան, որուն համար այդ օրը վերամուտ է. յառաջիկայ օրերուն, Առաջնորդ Սրբազնը պիտի այցելէ նաև այլ վարժարաններ:

PRELATE BEGINS VISITS TO PRELACY SCHOOLS AT THE START OF THE NEW ACADEMIC YEAR

This past week, a number of Prelacy Schools welcomed back their students for the start of the 2012-2013 academic year, with the remaining schools to reopen in the coming days.

Each year, the new school year commences with prayers and the conveying of the Prelate's message and blessings to the students and admin-



istration.

Thursday, August 16, 2012, was back to school for Vahan and Anoush Chamlian School first grade students. The students met their teachers and fellow classmates and became familiarized with their daily routine for the new school year. The Parents also became acquainted with their children's teachers and the curriculum for the new year.

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate joined the administration and staff of Vahan and Anoush Chamlian School to welcome the first grade class to the new school year. Crescenta Valley Pastor Rev. Fr. Ghevont Kirazian and Executive Council member Mr. Vahan Bezdkian accompanied the Prelate.

Upon their arrival, the Prelate and accompaniers were greeted by Principal Mr. Vazken Madenlian and Vice-Principal Mrs. Rita Kaprielian. After prayers and the delivering of welcoming remarks, the Prelate delivered his message, which was followed by breakfast with the administration and parents.

The Prelate then visited the four first grade classrooms where he interacted with the students and conveyed his blessings to them for a successful school year.

The Prelate will continue his visits to Prelacy Schools in the coming days and weeks. On Monday, August 20, the Prelate will visit Ferrahian School in Encino.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱԶԱՆ ՀԱՅՐԸ ՓԱՍՏԺԻՆԱՅԻ Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԱՄԱՌԱՅԻԻՆ ԴԱՍԸՆԹԱՑԳԻ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐՈՒՆ ՀԵՏ

Փաստինայի Ս. Սարգիս եկեղեցւոյ հոգաբարձութիւնն ու Կիրակնօրեայ դպրոցի տեսչութիւնը այս տարի գեղեցիկ գաղափարը ունեցած էին կազմակերպելու ամառնային դպրոց մը, որպէսզի շրջանի մանուկներն ու պատանիները եկեցւոյ հովանիին տակ հայեցի մթնոլորտի մէջ բոլորեն արձակուրդի շրջանը, հանելի ու դաստիարակչական ծրագիրներով հեռու չմնան հոգեւոր ու մտային անումի մթնոլորտէն:

Ամառնային դպրոցի ծրագիրը իր աւարտին հասաւ Ուրբար, 10 Օգոստոսին, մըտերմիկ հանդիսութեամբ մը, հովանաւորութեամբ ու ներկայութեամբ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի, որ մանկական աշխարհի հոգեւոր մըրնոլորտով լի պահ մը վայելեց մեր մանուկ եւ պատանի աշակերտներուն մատուցած յայտագիրով:

Առաջնորդ Սրբազնը եկեղեցւոյ մուտքին դիմաւորուեցաւ Հոգեւոր Հովի Արք. Տէր Խորէն Քինյ. Պապօշեանի, հոգաբարձութեան ատենապետ Տիար Յակոր Աւետիքեանի, ուսուցիչներուն եւ աշակերտներուն կողմէ: Աշակերտները զինք դիմաւորեցին «Աստուած օգնական Սրբազն Հայր» ողջոյնով եւ խնդրեցին իր օրինութիւնը, որուն ի պատասխան, ան Աստուածոյ պահպանութիւնը հայցեց բոլորին համար եւ օրինեց զիրենի:

Աշակերտներն ու աշակերտուիհիները Սրբազն Հօր հրամցուցին Ս. Պատարագէն երգեր՝ «Սուրբ Աստուած»ը, «Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ», «Տէր Ողորմեա»ն, ապա արտասանեցին «Շնորհակալ եմ Տէր Աստուած», «Ով Տէր Աստուած» եւ «Տէր իմ Աստուած Տէր բարերար» աղօթքները: Առաջնորդ Սրբազնը այնուհետեւ աշակերտներուն հետ ունեցաւ հարց ու պատասխանի մտերմիկ պահ մը, որմէ եսք, գնահատեց աշակերտները, որոնք չորս



շաբթուան ընթացքին պարտաճանաչօրէն դասընթացքներուն հետեւցան եւ սորվեցան հոգեւոր երգեր, աղօթներ, սաղմոսներ եւ այլ խաղեր: Իր խօսքի աւարտին, ան խոստում առաւ աշակերտներէն, որ այսուհետեւ միշտ պիտի յիշեցնեն իրենց ծնողներուն, որ զիրենի եկեղեցի բերեն ու ծառայեն եկեղեցւոյ: Առաջնորդ Սրբազնը նաև գնահատեց Կիրակնօրեայ դպրոցի տեսչուիին՝ Տիկ. Թալին Զօմբնեան-Նազարեանը եւ օգնական ուսուցչուիները՝ իրենց նուիրեալ աշխատանքին համար:

Իրեւ գործնական գնահատանք ու բաշալերանք՝ Առաջնորդ Սրբազն Հայրը աշակերտներուն նուիրեց Յիսուս Քրիստոսի գունազարդ երկու նկարներ եւ կրօնատիպ զարդեր: Ներկաները Առաջնորդ Սրբազնին հետ ունեցան յիշատակի լուսանկար մը:

PRELATE VISITS ST. SARKIS CHURCH VACATION BIBLE SCHOOL

St. Sarkis Church of Pasadena this year had organized a Vacation Bible School (VBS) for youth which consisted of Bible stories, Psalm readings, prayers, singing, games, and fun and educational activities. The inaugural VBS, titled "Fishers of Men", was held in four one-week sessions, beginning on July 16 and concluding on August 10, 2012. This new initiative was sponsored by the Church Board of Trustees and organized by the Sunday School.

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, visited the students of the Vacation Bible School on the last day, Friday, August 10, delivered his message to the youth, and witnessed what they had learned in the program. Upon his arrival the Prelate was welcomed by Parish Pastor Rev. Fr. Khoren Babochian, Board of Trustees Chair Mr. Hagop Avedikian, Sunday School Director Mrs. Taline Zomdjian-Naccashian, teachers, and students.

The students sang hymns and recited prayers for the Prelate, after which they had the opportunity to ask His Eminence questions. The Prelate applauded the students for dedicating a

portion of their summer for their spiritual nourishment, and presented them with mementos in commendation of their participation. He also had the students promise that they would encourage their parents to take them to church and to serve our church. His Eminence also commended the Sunday School Director and teachers for devoting their time and efforts to teaching our youth the Bible and about the Armenian Church.

ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ 2012-2013 ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՏԱՐԻՆ ՍԿՍԱԻ ՆՈՐ ՆՈՒԱՃՈՒՄՆԵՐՈՒ ԶԳՏՈՒՄՈՎ,



Մեր Թեմի Ազգային Վարժարաններուն համար, ուսումնական 2012-2013 տարեշրջանը սկսաւ նոր նուաճումներու ձգտումով:

Օգոստոսի Բ. Կիսուն, ազգային վարժարաններն ու մանկամտուրները յաջորդաբար բացին իրենց դուռները, մեր մանուկ ու պատանի աշակերտներուն շամբելու ֆրիստոնեական ու հայեցի կրութիւն, անոնց միտքերն ու հոգիները հարստացնելու գիտութեամբ ու մշակութային աւանդներով, հայեցի շունչ ու մթնոլորտ պարզեւելու դեռատի սերունդին:

Մեր վարժարաններուն մէջ, վերամուտի օրը ունի իւրայտուկ իր մթնոլորտը: Դպրոցական առաջին օրը, աշակերտներ ու ծնողներ կը ժամադրուին դաստիարակներուն ու տնօրէններուն հետ, ներկայութեամբ՝ հոգեւոր հայրերու եւ ուսումնական համակարգի պատասխանատուներու՝ Ազգային Վարժարաններու Խնամակալ Մարմինի ու դպրոցներու Ուսումնական Մարմիններու



ներկայացուցիչներու: Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդը՝ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, անձամբ կամ ներկայացուցիչ հոգեւրականներու միջոցով, ներկայ եղաւ ու հովանաւորեց վերամուտի արարողութիւնները: Հանդիսաւոր արարողութեանց ներկայ եղան նաեւ Ազգային Վարչութեան ներկայացուցիչներ, եկեղեցիներու հոգաբարձական կազմերու անդամներ եւ ուղեկից միաւորներու ներկայացուցիչներ:

Կարգ մը մանուկներ առաջին անգամ ըլլալով բայլ առին հայ դպրոցի սեմէն ներս, միանալու երթին աւելի երեցներու, որոնք վերադարձած էին վերագտնելու դասընկեր ու դաստիարակ, շարունակելու հայութեամբ տոգորուելու երթը: Հայ ծնողներ, ինչպէս անցեալ տարիներուն, իրենց զաւակները դարձեալ առաջնորդած էին հայ դպրոց, որ խորքին մէջ երկարագումն է հայ ընտանիքին, նաեւ հայրենի հարազատ հող՝ մայր հայրենիքն հեռու:

Երկուշաբթի, 27 Օգոստոսը վերամուտ էր Օրէնք Քառունքի Ս. Քառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ կողմին գործող Ազգ. Արի Կիրակոս Մինասեան վարժարանի աշակերտներուն: Արժ. Տ. Հրանդ Ա. Քիմյ. Երեցեանի առաջնորդութեամբ, աշակերտները աղօթքով սկսան 2012-2013 տարին: Տէր Հայրը ընթերցեց Առաջնորդ Սրբազնին պատգամը: Տնօրէնուիկին, ուսուցչական կազմին ու ծնողներու կողմին, ներկայ էին վարժարանի Ուսումնական Մարմինի ներկայացուցիչները: Խօս առին Տնօրէնուիկն՝ Տիկին Գոհար Զահր եւ Ուսումնական Մարմինի անդամներէն Տիար Գէորգ Քէշիշեան, որոնք ողջունեցին աշակերտներն ու ծնողները, մաղթելով, որ ուսումնական նոր տարին ըլլայ յաջողութեան շրջան մը: Աղօթքն ու բայլերգներէն ետք, աշակերտները ուղղուեցան դասարանները, ապա առաջնորդութեան եկեղեցի եւ ստացան Ս. Հաղորդութիւն:

Մոնթեպելոյի Մերոպեան Ազգ. վարժարանը եւս Երկուշաբթի, 27 Օգոստոսին, իր դուռները բացաւ արձակուրդէ վերադառն աշակերտներուն: Վերամուտը տեղի ունեցաւ կարճատեւ արարողութեամբ մը, որ սկսաւ աղօթքով: Վարժարանի տնօրէնութեան, պաշտօնէութեան եւ ուսուցչակազմին կողմին,

ներկայ էին Ս. Խաչ Մայր Տաճարի հոգեւոր հովիւներէն Արժ. Տ. Աշոտ Ֆինյ. Գամպուրեան, Ազգային Վարչութեան ատենապետուիկ Տիկին Ռիմա Պողոսեան, Խնամակալ Մարմնի անդամ Քրիս Քէսուեան, դպրոցի Ռւսումնական Մարմինի ատենապետ Տիար Պերճ Պապիկեան եւ անդամներ, Մոնթեպելոյի քաղաքապետարանի անդամ Տիար Ճէֆ Հաճինեան, Ս. Խաչ եկեղեցւոյ հոգաբարձութեան ատենապետ Տիար Շիրազ Սաւոյեան եւ անդամներ, ուղեկից միաւորներու ներկայացուցիչներ եւ այլ հիւրեր: Բարի գալուստի եւ սրտի խօսք արտասանեցին վարժարանին տնօրէնը՝ Տիար Սեղո Պոյանեանն ու Ազգ. Վարչութեան ատենապետուիկն՝ Տիկին Ռիմա Պողոսեան: Տ. Աշոտ Քահանայ ընթերցեց վերամուտի աղիքով Առաջնորդ Սրբազնին յատուկ պատգամը: Հանդիսութիւնը վերջ գտաւ Տէր Հօր «Պահպանիչով»:

2012-2013 տարին եթէ նախընթաց տարիներուն հետ ունի հասարակաց բազմաթիւ գիծեր, անիկա ունի նաեւ զատորշող խորագիր մը. ինչպէս ծանօթ է, 2012 թ հոչակուած է Հայ Գիրքի Տարի: Այս մօտեցումով ալ, մեր վարժարաններու դաստիարակները յատուկ նախանձախնդրութեամբ աշակերտներուն մօտ կը շեշտեն հայ գրաւոր մշակոյթի աւանդներուն արժէքը, զանոնք իրացնելու եւ աննիւթական մեր հարստութիւնները աւելի եւս ուղեցնելու անհրաժեշտութիւնը, որովհետեւ Հայ Գիրքը է ու կը մնայ ամէնէն հաստատուն կամուրջը մեր դարաւոր ժառանգութեանց հետ հաղորդակից դառնալու, զայն միտքերու եւ հոգիներու մէջ հոսեցնելու եւ անոնցմով ամէն օր Բիշ մը աւելի արմատաւորուած հայ դառնալու առումով:

ALL PRELACY SCHOOLS OFFICIALLY COMMENCE THE 2012-2013 ACADEMIC YEAR

Last week, a number of Prelacy Schools reopened their doors to welcome students to the 2012-2013 academic year. Each year, Prelacy Schools resume the new school year with a tradi-



tional opening ceremony. Administrators, teachers, students, and parents gather at the school, joined by Pastors, Boards of Trustees, Board of Regents, School Boards, and Executive Council members, to start the new year with prayer and well wishes. H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, visited a number of schools and conveyed his blessings for a successful school year. Local Pastors also read the Prelate's message to the students and administration.

Monday, August 27, 2012, was the first day of school for Ari Guiragos Minassian School in Orange County and Mesrobian School in Montebello.

At AG Minassian, the school year began with the opening prayer by Forty Martyrs Church Pastor Archpriest Fr. Hrant Yeretzian, who also read the Prelate's message. Welcoming remarks and well wishes were conveyed by Principal Mrs. Kohar Zaher and School Board member Mr. Kevork keshishian. After the prayer and national anthems, the students went to their classrooms, after which they headed to the Church where they received Holy Communion.

At Mesrobian School, the administration and students were joined by At Mesrobian, Holy Cross Cathedral Pastor Rev. Fr. Ashod Kambourian and Executive Council Chair Mrs. Rima Boghossian, Board of Regents member Mr. Chris Keosian, School Board Chair Mr. Berj Babikian and members, Montebello City Council member Mr. Jack Hadjinian, and Cathedral Board of Trustees Chair Mr. Shiraz Savoian and members. Welcoming remarks were delivered by Principal Mr. Seto Boyajian and Mrs. Rima Boghossian. Fr. Ashod read the Prelate's message and the ceremony concluded with the benediction.

ՎԵՐԱՄՈՒՏԻ ԱՌԻԹՈՎ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱԶԱՆԸ ԵՂԱՔ ՄԵՐ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ԴԱՍՏԻԱՐԱԿՆԵՐՈՒՆ ԵՒ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐՈՒՆ ՀԵՏ

Ուսումնական 2012-2013 տարեշրջանի վերամուտի օրերուն, եւ յաջորդաբար եր-

կրորդ շաբաթն ըլլալով, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոս եան այցելութիւններ տուաւ Ազգային Վարժարաններ եւ մանկամասուրներ, փոխանցելու իր օրինութիւններն ու յորդորները:

Երկուշաբթի, 20 Օգոստոսին, Առաջնորդ Սրբազնը այցելեց Ֆերահեան Ազգ. Վարժարանի զոյզ համալիրները եւ իր օրինութեամբ բացումը կատարեց ուսումնական տարեշրջանին:

Վարժարանի տնօրէնութեան, պաշտօնելութեան եւ ուսուցչակազմին կողմին, «Աւետիսեան» սրահ ժամանած էին Սրբոց Նահատակաց եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Արք. S. Ռազմիկ Քինյ. Խաչատութեան, Ազգային Վարչութեան անդամ Թորոս Քէչէնեան, Խնամակալ Մարմնի անդամ Քրիս Քէսուեան, դպրոցի Ուսումնական Մարմնի անդամներ, Սրբոց Նահատակաց եկեղեցւոյ հոգարարանութեան ատենապետ Տիար Ծերոն Թիթիզեան եւ անդամներ, շրջանի միութեանց ու կազմակերպութեանց ներկայացուցիչներ եւ այլ հիւրեր:

Բացման աղօթքը կատարեց Արք. S. Ռազմիկ Քինյ. Խաչատութեան: Կատարուեցաւ դրօշակի արարողութիւն, որմէ եսք խօսք առաւ վարժարանին տնօրէնը՝ Տիար Ժան Գոսագեան: Ան շնորհակալութեան խօսք ուղղեց ծնողներուն ու անձնակազմին, եւ աշակերտներուն մաղթեց յաջող տարի մը:

Ապա, Առաջնորդ Սրբազն Հօր օրինութեամբ եւ յաջողութեան մաղթանեներով սկիզբ առաւ 2012-2013 կրթական տարեշրջանը: Ան առաջին հերթին փառք եւ գոհութիւն տուաւ Աստուծոյ, որ նոր տարի մը պարզեւած է սերունդներու հոգեկան հարստացման գործին համար, վեր առնելով Հայ Դպրոցին դերն ու առաջնութիւնը՝ հայ նորահաս սերունդներուն մէջ հայկականութիւն, հայ մշակոյթ ու ոգի արմատաւորելու իմաստով, յատկապէս՝ նորահաս սերունդին, որմէ պիտի ծնին մեր ապագայի ղեկավարներն ու առաջնորդները: Առաջնորդ Սրբազնը նաեւ անդրադարձաւ 2012- Հայ Գիրքի Տարի հոչակելու Վեհափառ հայրապետի կոչին եւ յորդորեց դաստիարակները, ծնողներն ու երեց սերունդի ներկայացուցիչները, որպէսզի մեր մանուկներուն ու



պատանիներուն ներարկեն հայ գիրքին կարեւորութիւնն ու դերը՝ իրենց կեանքին ու ազգային ապրումներու անումին մէջ: Վերջապէս, Առաջնորդ Սրբազնը աղօթք բարձրացուց առ Աստուած, որպէսզի օրինէ մեր դրպարցները, դաստիարակները, աշակերտներն ու անոնց ծնողները, ընձեռելով նոր սերունդներու հոգեւոր ու մտային հարստացման կարելիութիւնները:

Աւելի ուշ, Առաջնորդ Սրբազն Հայրը, վարժարանի տնօրէնն ու պատասխանառուները, ուղղուեցան Ս. Նահատակաց Մարի Գապայեան Նախակրթարան, Նորք Հիլզի համալիրը, ուր նոյնպէս կատարուեցաւ վերամուտի յատուկ արարողութիւն: Բարի գալուստի խօսք արտասանեց տնօրէնի օգնական Տիար Դրօ Զէֆինեան: Սրտի խօսք արտասանեց տնօրէնը եւ իր օրինութեան խօսքը փոխանցեց Առաջնորդ Սրբազնը:

Ուրբար, 24 Օգոստոսը, վերամուտ էր Փաստինայի Լեւոն եւ Յասմիկ Թաւեան Ազգ Մանկամսուր Մանկապարտէզի աշակերտներուն:

Դեռատի մանուկները, իրենց ծնողներուն առաջնորդութեամբ ու անոնց գիրկին մէջ, մասնակից եղան վերամուտի կարճատեւ արարողութեան:

Առաջնորդ Սրբազնը այցելեց Թաւեան մանկամսուր եւ պաշտօնական բացումը կատարեց ուսումնական տարուան: Առաջնորդ Սրբազն Հօր կ'ընկերանար Փաստինայի Ս. Սարգիս եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Խորէն Քինյ. Պապօշեան: Ներկայ էին եկեղեցւոյ հոգարարնութեան ու տիկնանց միութեան ներկայացուցիչներ, վարժարանի կնիքամյրեր եւ այլ հիւրեր:

Տէր Հօր բացման աղօթէն եսք, հրաւիրուեցաւ Առաջնորդ Սրբազնը փոխանցելու իր օրինութիւնն ու յաջողութեան մաղթանքները:

Տնօրէնուիին՝ Տիկին Հելեն Մանուչարեան, ողջունեց մանուկներն ու ծնողները, ապա բոլոր հիւրերը հրաւիրեց հիւրասիրութեան:

PRELATE CONTINUES SCHOOL VISITS

At the start of the 2012-2013 academic year, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate continues his visits to Prelacy Schools to address the administration and students and convey his blessings for a successful school year.

On Monday, August 20, 2012, the Prelate participated in the back to school opening ceremony of Ferrahian High School in Encino and Holy Martyrs Marie Cabayan Elementary School in North Hills.

The day began at the Encino campus, where the school principal, administration, teachers, and students were gathered at "Avedissian" to officially begin the new school year. Participating in the ceremony were Holy Martyrs Church Pastor Rev. Fr. Razmig Khatchadourian, Executive Council member Mr. Toros Kejejian, Board of Regents member Mr. Chris Keosian, members of the school board, Holy Martyrs Church Board of Trustees Chair Mr. Zeron Titizian and members, and representatives of local sister organizations.

The invocation was delivered by Fr. Razmig, followed by the flag ceremony. Principal Mr. John Kossakian delivered his welcoming remarks, expressing his thanks to the staff and parents, and wishing the students a successful year. The Prelate then delivered his message and blessings to all for a productive academic year. His Eminence first gave thanks and praise to Almighty God for having granted us yet another year to enrich and enlighten the minds and spirits of our youth within the Armenian School system. He spoke of the Armenian School as an institution of immense value and importance to us all, a place where the Armenian identity is formed in our young ones and where the Armenian language, culture, and spirit is celebrated and instilled in generation after generation of our youth who are being prepared to lead our nation in future years. Speaking on the Year of the Armenian Book as proclaimed by His Holiness Catholicos Aram I, the Prelate stated that " it is vital for us all, educators, parents, church and community leaders, to teach our youth the significance of books, to instill in



them a love of reading, and make sure that the Armenian Book becomes a part of their daily lives, whether in school or at home." The Prelate concluded by praying for the Lord to continue to bless our schools, educators, families, and communities, and guide us in fulfillment of our duties to the proper instruction of our children and youth.

The Prelate, Principal, and school board members then headed to the North Hills campus for the opening ceremony of Holy Martyrs Marie Cabayan Elementary School. Opening and welcoming remarks were delivered by Mr. Tro Tchekidjian, Assistant to the Principal. Remarks were also conveyed by the Principal and Prelate.

On the morning of Friday, August 24, the Prelate visited Levon and Hasmig Tavlian Pre-School in Pasadena where he presided over the opening of the school year. St. Sarkis Church Pastor Rev. Fr. Khoren Babochian, Church Board of Trustees and Ladies Guild members were among those in attendance.

Following the invocation by Fr. Khoren, the Prelate was invited to deliver his message and well wishes to the administration and students.

School Director Mrs. Helen Manoucherian welcomed back the students and parents, and invited the attendees to a reception to start the new year.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒՆ ՅԱՏԿԱՑՈՒՄՆԵՐՈՒ Բ. ԲԱԺԻՆԸ ԿԸ ՓՈԽԱՆՑՈՒԻ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան եւ Ազգային Վարչութիւնը այսու խոր գոհունակութեամբ կը յայտաբարեն, որ Ա. Արոնոյս գահակալ Ն.Ս.Օ.Ս.Տ. Արամ Ա. Կարողիկոսի հովուապետական այցելութեան առիթով, Հոկտեմբեր 2011ին, Ազգային Վարժարաններուն ի նպաստ կատարուած հանգանակային աշխատանքին իրեւ արդիւնք, հաստատուած էր յատուկ հիմնադրամ մը:

800,000 (ութ հարիւր հազար) տոլարի հիմնադրամին մէկ բաժինը կը պահուի անձեռնմխելի. մնացեալ գումարէն՝ անցեալ Նոյեմբերին մեր վարժարաններու տրամադրութեաւ յատկացումներու առաջին բաժինը: Ուրախ ենք յայտնելու, որ 2012-2013 ուսումնական տարեշրջանի սեմին, Ազգ. Առաջնորդարանը մեր վարժարաններուն կը փոխանցէ յատկացումներուն երկրորդ բաժինը:

Նկատի ունենալով տնտեսական ծանօթ վիճակն ու մեր կրթական հաստատութեանց դիմագրաւած դժուարութիւնները, մեր ժողովուրդի զաւակներուն ու բարերարներուն նուիրաբերումներէն գոյացած այս հիմնադրամը կարեւոր նպաստ է, նիւթական բեռները բերեւցնելու իմաստով: Այս առիթով կ'ուզենք յիշեցնել, թէ անձեռնմխելի հիմնադրամը բաց կը մնայ նոր նուիրատուութիւններու առջեւ, կը յուսանք, որ անիկա պիտի ուրեմնայ ժամանակի ընթացքին ու անոր շահոյթին բարիքները նմանապէս պիտի տրամադրուին մեր ուսումնարաններուն:

ԴԻԻԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

COMMUNIQUE

ALLOCATIONS TO PRELACY SCHOOLS AT THE START OF THE NEW ACADEMIC YEAR

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and the Executive Council joyfully announce that at the start of the 2012-2013 academic year, the second installment of allocations are being awarded to Prelacy Schools from funds raised during the Pontifical Visit of H.H. Catholicos Aram I to the Western U.S. in October of 2011.

During the Pontifical Visit of His Holiness to our Prelacy, fund raisings were held specifically for Prelacy Schools and an endowment fund with a principal balance of \$800,000 was established with the donations. The first installment of allocations to our Schools were awarded by the Prelacy in November of 2011.



Given the ongoing economic crisis and the resulting challenges faced by our Schools, this fund, which was established through the generosity of our sponsors and donors, is helping to alleviate some of the financial burdens of our schools. On this occasion, we remind our community that the endowment fund is open to new donations and we are hopeful that the fund will continue to grow so that we may continue to provide for the needs of our schools.

WESTERN PRELACY DIVAN



Յետեւեցք «Հորիզոն» պատկերասփիլոի Ազգային Առաջնորդարանի «Եկեղեցին Հայկական» շաբաթական յայտագրին, ուր ամեն Կիրակի, առաւտեան ժամը 9:00-10:00, մեր հայ դիսատեսներու կը փոխանցուին հոգեւոր պատգամ - քարոզներ, կ'ուսուցուի Աստուծոյ խօսքը եւ տեղեկութիւններ կը փոխանցուին Թեմիս կրօնական, Եկեղեցական գործունեութիւններու իրադարձութիւններուն, ինչպէս նաեւ Մեծի Տան Կիլիկոյ Կաթողիկոսութեան մասին: Նոյն ծրագիրը կը սփռուի նաեւ ամեն Կիրակի, յէտ միջօրեի ժամը 1:00-2:00, ICFN (International Christian Family Network), պատկերասփիլոի 382 կայաններու ժամը 9ին, յայտագիրը կը սփռուի ՄԵTV կայաննեւ:

For more details, please visit
www.radioaga.com
 (Sundays 9-10:30am)



ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՆՇԱՆԱԿՈՒՄ՝ ԹԵՄԻՍ ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ԽՆԱՄԱԿԱԼ ՄԱՐՄԻՆԻ ՆՈՐ ԿԱԶՄԻՆ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան եւ Ազգային Վարչութիւնը այսու կը յայտարարեն, թէ նշանակած են Թեմիս Ազգային Վարժարաններու Խրնամակալ Մարմինի նոր կազմը, որ կը բաղկանայ հետեւեալ ազգայիններէն.-

Տիար Սարգիս Պէրպէրեան
Իրաւարան Քրիս Քէսուէեան
Տիկին Սոսի Յովսէփեան
Տիկին Մակի Սարգունի
Օրիորդ Շարլոր Սասունեան
Տնքր. Ժանին Թօփալեան-Ալիյն
Իրաւարան Ազիթա Աւետիսեան-Եագուպեան

Տիկին Հուրի Արսլանեան-Քէօրօղլեան
Տնքր. Յասմիկ Պարան

Առաջնորդ Սրբազնն ու Ազգ. Վարչութիւնը յաջողութիւն կը մաղթեն նոր կազմին՝ մեր Ազգային Վարժարաններու ուսումնական, վարչական եւ տնտեսական գործունեութեան վերահսկողութեան իր առաջնորդութեան մէջ:

ԴԻՒԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

ANNOUNCEMENT

APPOINTMENT OF NEW BOARD OF REGENTS OF PRELACY SCHOOLS

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and the Executive Council hereby announce the appointment of the new Board of Regents of Prelacy Schools. The new board is as follows:

Mr. Sarkis Berberian
Mr. Chris Keosian, Esq.
Mrs. Sossi Hovsepian



Mrs. Maggie Sarkuni
Ms. Charlotte Sassounian
Dr. Jeannine Topalian-Alkeine
Mrs. Azita Avedissian-Yacoubian, Esq.
Mrs. Houri Arslanian-Keuroghlian
Dr. Hasmig Baran

The Prelate and Executive Council wish the new board members success in their mission as they oversee the educational and financial aspects of Prelacy Schools.

PRELACY SECRETARIAT

ԽՆԱՄԱԿԱԼ ՄԱՐՄՆԻ ՆՈՐ ԿԱԶՄԸ

ԱՄՆ Արեւմտեան Թեմի Ազգային Վարչութեան կողմէ նշանակուած Ազգային Վարժաբներու Խնամակալ Մարմինը իր անդրանիկ նիստը գումարեց Զորեֆշարքի, Օգոստոս 15, 2012ի երեկոյեան ժամը 6:00ին իր գրասենեակին մէջ:

Խնամակալ Մարմինի առաջին նիստին ներկայ էին նաև Ազգային Վարչութեան ատենապետուհի՝ Տիկին Ռիմա Պողոսեան եւ Խնամակալ Մարմինին մօտ Ազգային Վարչութեան ներկայացուցիչ՝ Տիար Ճորճ Զորպանեան: Տիկին Պողոսեան Ազգային Վարչութեան անունով ողջունեց Խնամակալ Մարմինի անդամները եւ յաջողութիւն մաղթեց իրենց կրթանուէր առաջելութեան: Ֆողովք անցնելով իր աշխատանքներուն միաձայնութեան կազմեց իր դիւնքը, որ կը ներկայացնէ հետեւեալ պատկերը:-

Տիար Սագօ Պէրպէրեան
Համա-ատենապետ
Տիկին Մակի Սարգունի
Համա-ատենապետ
Տիկին Հուրի Արսլանեան-Քէօրօղլեան
Ատենադպիր
Իրաւարան Քրիս Քէոսէեան
Գանձապահ
Տիկին Սոսի Յովսէփեան
Խորհրդական
Օրիորդ Շարլօթ Սասունեան
Խորհրդական

Տնօր. Ժանին Թօփալեան-Ալբէյն	Խորհրդական
Իրաւարան Ազիքա	Աւետիսեան-
Եագուպեան	Խորհրդական
Տնօր. Յասմիկ Պարան	Խորհրդական
	Խորհրդական

Յառաջիկայ շաբաթներուն Խնամակալ Մարմինը պիտի կատարէ Ազգային Վարժաբներու Ռուսմնական Մարմիններուն (School Board) նշանակումները:

Նշենք, որ Խնամակալ Մարմինը, ԱՄՆ Արեւմտեան Թեմի Ազգային Վարժաբներու կրթական համակարգը ղեկավարող մարմինն է, որ իր առաջին նիստին իսկ սկսաւ իր երկամեայ գործունեութեան եւ ծրագիրներու մշակման աշխատանքին:

ԴԻՒԱՆ ԽՆԱՄԱԿԱԼ ՄԱՐՄՆԻ

BOARD OF REGENTS OF PRELACY SCHOOLS ANNOUNCES ITS NEW OFFICERS

On Wednesday, August 15, 2012, the newly appointed Board of Regents of Prelacy Schools held their meeting, during which they elected their officers of the board.

Executive Council Chair Mrs. Rima Boghossian and Executive Council representative to the Board of Regents Mr. George Chorbajian also attended the meeting. On behalf of the Executive Council, Mrs. Boghossian welcomed the new board members and wished them success in their upcoming endeavors.

The officers were elected as follows:

Mr. Sako Berberian	Co-Chair
Mrs. Maggie Sarkuni	Co-Chair
Mrs. Houri Arslanian-Keuroghlian	Secretary
Mr. Chris Keosian, Esq.	Treasurer
Mrs. Sossi Hovsepian	



Ms. Charlotte Sassounian	Advisor
Dr. Jeannine Topalian-Alkeine	Advisor
Mrs. Azita Avedissian-Yacoubian, Esq.	Advisor
Dr. Hasmig Baran	Advisor
	Advisor

In the coming weeks, the Board of Regents will appoint new School Boards.

BOARD OF REGENTS DIVAN

ԼԱՍ ՎԵԿԱՍԻ Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԱՌՈՒՑՄԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔԸ ԸՆԹԱՑՔ ԱՌԱՒ



Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, Ազգային Վարչութիւնը, Լաս Վեկասի Ս. Կարապետ եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւն ու ծխական յանձնախումբը ուրախ են յայտնելու մեր ազնիւ ժողովուրդին, որ Լաս Վեկասի Ս. Կարապետ եկեղեցւոյ կառուցման աշխատանքը ընթացք առած է արդէն:

Եկեղեցւոյ ծխական յանձնախումբը, երկարաշունչ աշխատանքի շնորհիւ, ապահովեց շնորհարութեան բոլոր արտօնագիրները եւ ձեռնարկեց նախկին կառոյցին փուլ բերման

ու նորին կառուցման աշխատանքին: Ինչպէս ծանօթ է, աւելի քան 3 տարի առաջ, եւ շնորհիւ բարերար Լէրի Պարնզի իշխանական նուիրատուութեան, կարելի եղած էր ձեռք բերել կալուած մը, որուն վրայ պիտի կանգնին Ս. Կարապետ եկեղեցին ու Հայկական Մշակութային Կեդրոնը: Շինարարութեան աշխատանքները կ'ընթանան արագ եւ կրնան իրենց լրումին հասնիլ յառաջիկայ տարեսկիզբին:

Ցիշեցնենք, որ մեր Թեմին շնորհած իր հովուապետական այցելութեան օրերուն, 2011-ի Հոկտեմբերին, Ս. Արոնյոյ գահակալ Ն.Ս.Օ. Տ.Տ. Արամ Ա. Կաթողիկոս կատարած էր եկեղեցւոյ հիմերու օրինութիւնը, օծած էր գմբէթի ու խորանի խաչերը, իսկ Առաջնորդ Սրբազնութեան կատարած էր 16 սիւներուն օծումը: Նախապէս, Առաջնորդ Սրբազնութեանը, կալուածին սկզբնական սարբաւորումէն ետք, կատարած էր տնօրինելի արարողութիւնը:

Ծխական յանձնախումբն ու անոր կազմած շնորհարական յատուկ յանձնախումբը, սերտօրէն գործակցելով Առաջնորդ Սրբազնութին ու Ազգ. Վարչութեան հետ, մօտէն կը հետեւին շնորհարութեան աշխատանքին, յուսալով, որ անիկա իր լրումին հասնի քանի մը ամիսէն: Ս. Կարապետ եկեղեցին խորին մէջ յուշարձան մըն է Ցեղասպանութեան նահատակներուն, ինչպէս նաև բարերար Լէրի Պարնզի հանգուցեալ տիկնոց, Սեղա Տէր Կարապետեան Պարնզի, որուն ընտանիքն անդամներ զոհ գացած են Ցեղասպանութեան:

Ամբողջական ծրագիրը ունի երկու բաժին. Ս. Կարապետ եկեղեցւոյ կողմէն, կանգնած է Հայ Կեդրոնը, որ կոչուած է ըլլալու շրջանի հայութեան մշակութային կարիքները բաւարարող ժամադրավայր: Անիկա պիտի օժոտուի գրադարանով ու արդիական սարբերով, որոնցմէ պիտի օգտուին բոլոր սերունդները: Կեդրոնը կ'օգտագործուի Հ.Մ.Լ.Մ.-ի ու ՀՕՄի Լաս Վեկասի մասնաճիւղերուն, ինչպէս նաև Ս. Կարապետ եկեղեցւոյ օժանդակ մարմիններուն կողմէ: ՀՕՄը կեդրոնին մէջ կ'իրագործէ ուսումնական շաբաթօրեայ ծրագիր (արձանագրութիւնները տեղի կ'ունենան 8 Սեպտեմբերին), Հ.Մ.Լ.Մ.ը պիտի ունենայ իր 15ամեակի հանդիսութիւնը (13 Հոկ-



տեմբերին), իսկ եկեղեցւոյ Տիկնանց Օժանդակ Յանձնախումբը սրահին մէջ կը կազմակերպէ մշակութային ձեռնարկներ:

CONSTRUCTION BEGINS ON ST. GARABED CHURCH AND CULTURAL CENTER OF LAS VEGAS



H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, the Executive Council, and St. Garabed Church Pastor and Parish Council are pleased to announce that construction has begun on St. Garabed Church and Cultural Center of Las Vegas.

After months of diligent planning by the Parish Council and Church Building Committee, all permits for the project were recently granted and construction is now underway, with a projected completion date of May 2013. This undertaking is being realized thanks to the generosity of benefactor Mr. Larry Barnes, who nearly three years ago made a generous donation for this project in memory of his late wife Seda Der Garabedian-Barnes.

The first phase of this project, the construction of the hall, was completed nearly a year ago, and is where Divine Liturgy is celebrated for the time being. In October of 2011, His Holiness Catholicos Aram blessed the foundation and consecrated the dome cross of the Church, and the Prelate consecrated the 16 pillars. At the start of the first phase, the Prelate had also conducted the blessing of the home ceremony at the foundation site.

The Cultural Center adjacent to the Church

will feature an Armenian language and history learning center equipped with interactive and modern state of the art learning tools geared towards children and young adults, as well as a modern library equipped with Armenian books, newspapers and magazines both from national and international sources. The Center will house local sister organizations such as Homenetmen and the Armenian Relief Society, among others. There is already a Saturday School administered by the A.R.S. (which begins on September 8), the local Homenetmen Chapter will hold its 15th anniversary banquet at the Center on October 13, and the Parish Ladies Auxiliary is organizing a number of cultural events.

The Parish Council and Church Building Committee will continue to work closely with the Prelate and Executive Council as the construction continues, and hope to have the project completed in spring of next year.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

UCLAԻ DREAM FUNDԸ ԱՌԱՋԱԶԵՐՆ ՆՈՒԷՐ ՄԸ ԿԸ ԿԱՏԱՐԵ ԼԱՍ ՎԵԿԱՍԻ Ա. ԿԱՐՍՊԵՏ ԵԿԵՂԵՑԻՆՅ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, Ազգային Վարչութիւնը, Լաս Վեկասի Ա. Կարապետ եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւն ու ծխական յանձնախումբը ուրախ են յայտարարելու, որ «Լինսի» Հիմնարկութեան կողմէ UCLA-ի մէջ հաստատուած Dream Fund-ը առատաձեռն նուիրատուութիւն մը կատարած է Լաս Վեկասի Ա. Կարապետ եկեղեցւոյ ու Հայկական Մշակութային Կեդրոնին:

Այս նուիրատուութիւնը պիտի յատկացուի եկեղեցւոյ զանազան ծրագիրներու իրականացման, նկատի ունենալով Լաս Վեկասի մեր համայնքին անն ու կարիքները:

Ծրջանին հոգեւոր հովիւ Արք. Տ. Աւետիս Ա. Քինյ. Թորոսեանի եւ Ծխական Յանձնախումբին նպատակն է եկեղեցին ու մշակոյթի կեդրոնը դիրաւ հասանելի դարձնել հայնորահաս սերունդին, առաւել' հոգալու հա-



մար մեր լեզուին, պատմութեան ու մշակոյթին ծանօթանալու անոր կարիքները: Ծրագրուած են նաև երեցներու եւ տարեցներու յատուկ աշխատանքներ, ներառեալ երթեւեկի յատուկ միջոցներ ապահովել դէպի Ս. Կարապետ եկեղեցի, որպէսզի անոնի շրջապատէն ներս զգան ընտանեկան մբնոլորտի մէջ: Կեդրոնը պիտի օժոնուի հայերէն լեզուի ու պատմութեան ուսուցման-ծանօթացման արդիական միջոցներով, ինչպէս նաև հայկական գրադարանով մը, օժոնուած հայկական թերթերով ու մամուլով՝ ազգային ու միջազգային աղբիւրներէ:

Ս. Կարապետ եկեղեցւոյ ծխական յանձնախումբի ատենապետ Տիար Ատրուշան Արմենեան յայտնեց, թէ «UCLAի յարկին տակ հաստատուած Dream Fundի յիշեալ յատկացումին կողին, ծխական շրջանը բացառիկ պատեհութիւնը ունի յաւելեալ հանգանակութիւն կատարելով՝ ամբողջացնել եկեղեցւոյ ու համալիրին այլ բաժիններուն շինարարութեան ու ապագայի յարակից կարիքները: Արդարեւ, Dream Fundը նոր առիթ մը կու տայ՝ շրջանիս մէջ յառաջիկայ հանգանակութենէն գոյանալիք գումարին հաւասար յաւելեալ յատկացում մը կատարելու: Այս յանձնառութիւնը ազնիւ մարտահրաւերի մը դիմաց կը դնէ մեր շրջանը, որովհետեւ պայմանաժամը երկար չէ ու կ'աւարտի 2013ի սկիզբը»: Պրճ. Ա. Արմենեան կոչ ուղղեց զօրակցելու Լաս Վեկասի մեր գաղութիւն, որպէսզի նոր նուիրատուութիւններով, ծրագիրին յաջող աւարտը ապահովող հիմնադրամը գոյանայ շուտով: «Ասիկա Լաս Վեկասի հայութեան համար պատմական ու անկորնչելի առիթ է, որպէսզի կարելի ըլլայ մեր ու ապագայ սերունդներուն երազները իրականացնել», շեշտեց Տիար Արմենեան:

Սուածնորդ Միքաղանը, Ազգային Վարչութիւնը, եկեղեցւոյ հովիւն ու ծխական յանձնախումբը շնորհակալութիւն կը յայտնեն Dream-Fund-ին, այս առատաձեռն նուիրատուութեան համար, որ մեծապէս պիտի նպաստէ եկեղեցւոյ ծրագիրներուն իրականացման:

ԴԻԷՍՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

12 Սեպտեմբեր 2012

COMMUNIQUE

ST. GARABED CHURCH OF LAS VEGAS RECEIVES A GENEROUS GRANT FROM THE DREAM FUND AT UCLA

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, the Executive Council, and St. Garabed Church Pastor and Parish Council joyfully announce that St. Garabed Church and Cultural Center of Las Vegas has received a generous grant from the Dream Fund at UCLA, created by The Lincy Foundation.

The grant will be allocated towards a number of projects the Church will undertake in the near future which address the needs of the growing Armenian community of Las Vegas.

Pastor Archpriest Fr. Avedis Torossian and the Parish Council aim to make the St. Garabed Cultural Center facility easily accessible to children and young adults, providing them with the opportunity to enhance their knowledge of Armenian language, history, and culture. Also in the works are programs geared towards seniors and the elderly, which would allow them the transportation means to visit St. Garabed center and spend time with fellow Armenians in a home environment. Thus, the plan is to have an Armenian language and history learning center equipped with interactive and modern state of the art learning tools, as well as a modern library equipped with Armenian books, newspapers and magazines both from national and international sources.

Parish Council Chair Mr. Adroushan Armenian reports that "in addition to this special allocation from the Dream Fund at UCLA, we have a unique opportunity to raise additional funds to fulfill our obligations for completing our church building, community center, and future expansion plans with a matching grant from the Dream Fund at UCLA. However, the time is short for this matching grant; the challenge starts immediately and will end in early 2013. Please support the Las Vegas community with your donations and help raise the required funds to complete this project.



This is a once in a lifetime opportunity for the Armenian community in Las Vegas to fulfill our dream and the dream of future generations."

The Prelate, Executive Council, and St. Garabed Church Pastor and Parish Council express their gratitude to the Dream Fund for their generous grant which will certainly be of great assistance to the realization of this endeavor.

WESTERN PRELACY DIVAN
12 September 2012

**ՀԱՅ ԳԻՐՔԻ ՏԱՐՈՒԱՆ ԱՌԻԹՈՎ ԱԶԳ.
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԸ
ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿԷ ՆՈՐ ԳԻՐՔԵՐ**

Ինչպէս ծանօթ է, Ս. Աբովյան գահակալ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կարողիկոս 2012 տարին ձևած է Հայ Գիրքին, հետեւարար, բոլոր Թեմերուն նման, Արեւմտեան մեր Թեմը եւս կ'ընդառաջէ այս կոչին ու յատուկ նիզ ի գործ կը դրուի, վեր առնելու համար Հայ Գիրքին արժէն ու տեղը՝ մեր ազգային կեանին մէջ, նոր սերունդի հայեցի անումին մէջ:

Ծխական շրջաններու ու Ազգային Առաջնորդարանի նախաձեռնութեամբ, Հայ Գիրքին նուիրուած ձեռնարկներուն ու մշակութային հանդիպումներուն զուգահեռարար, Ազգային Առաջնորդանը, տնօրինութեամբ բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի եւ գործակցութեամբ Ազգային Վարչութեան, նախաձեռնած է գործնական այլ աշխատանիներու, այսինքն գիրքերու հրատարակման: Տարեսկիզբին, լոյս տեսաւ բազմավաստակ դաստիարակ Կարօ Պետրոսեանի «Հայեցի Կրթութիւն եւ Ճանապարհ» հատորը (որուն ողջունահանդէսն ալ կազմակերպուեցաւ Ազգ. Առաջնորդարանի յարկին տակ): Գործակցարար նոյն հեղինակին հետ, շուտով պիտի վերահրատարակուի «Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ Տօներ եւ Ազգային Աւանդութիւններ» հատորը (առաջին հրատարակութիւնը լոյս տեսած էր Ազգ. Առաջնորդարանին հովանաւորութեամբ): Զուգահեռարար, Ազգ. Առաջնորդարանը դարձեալ պիտի գործակցի

բանաստեղծ եւ մտաւորական ժագ Ս. Յակոբանի հետ, լոյս ընծայելու համար Հայ Գիրքին ու մայրենիկն նուիրուած բանաստեղծութիւններու հատորիկ մը, ինչպէս նաև ուսումնասիրութիւններ ու յուշագրական էջեր ընդգրկող հատոր մը: Յիշեցնենք, որ Ազգ. Առաջնորդարանը անցեալ տարիներուն հովանաւորած է բանաստեղծին մէկէ աւելի հատորներուն հրատարակութիւնը:

Ազգ. Առաջնորդարանը այս հրատարակութիւններով ոչ միայն գործնապէս ընդառաջած կ'ըլլայ Վեհափառ Հայրապետի կոչին, այլ նաև հայեցի ու հայաշունչ ընթերցումի վայելի կը խոստանայ մեր ընթերցողներուն:

**NEW PRELACY PUBLICATIONS ON
THE "YEAR OF THE ARMENIAN
BOOK"**

In honor of the "Year of the Armenian Book" as proclaimed by H.H. Catholicos Aram I, throughout this year all Prelacies, including the Western Prelacy, have undertaken special events and projects to celebrate the Armenian Book and its role in our national life, especially in the lives of our youth.

Events celebrating the "Year of the Armenian Book" are already taking place in Prelacy Churches. In addition, the Prelacy, by the ordinance of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and in conjunction with the Executive Council, has special publication projects planned on this occasion.

The first book, Garo Bedrossian's Journey to the Armenian Heritage was published in the beginning of the year. The presentation of the book was held at the Prelacy earlier this year. The author's earlier work, Feasts and Traditions of the Armenian Church, which was originally published by the Prelacy, is currently being republished. The Prelacy is also collaborating with poet Jacques Hagopian on a book of poems dedicated to the Armenian book and language, and also on a volume of the poet's research studies and memoirs. The Prelacy has previously collaborated with Mr.



Hagopian on many occasions and has published a number of his works.

With these publications, the Prelacy aims to celebrate the value of the Armenian written word through which our history, language, and heritage is transmitted from generation to generation.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱԶԱՆԸ ԿԸ ԴԱՏԱՊԱՐՏԷ ՈՃՐԱԳՈՐԾ ՌԱՄԻԼ ՍԱՖԱՐՈՎԻ ԱԶԱՏ ԱՐՁԱԿՈՒՄԸ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, անդրադառնալով ազերի ոճրագործ Ռամիլ Սաֆարովի ազատ արձակման դէպքին, կատարեց հետեւեալ յայտարարութիւնը.-

«Յանուն մեր Թեմի հոգեւոր դասուն, Ազգային Վարչութեան եւ բոլոր ծխական համայնքներուն, խստօրէն կը դատապարտեն ոճրագործ Ռամիլ Սաֆարովի ազատ արձակումն ու Ազրակյանի մէջ անոր հետեւած զարգացումները, արդարօրէն բաժնեկից ենք անոր ստեղծած ցասումի ալիքին, կը ճայնակցին այս ժայլը դատապարտող հայութեան ու արդարադատ աշխարհի բողոքի ձայնին»:

«Տարիներու սահանքը չի նսեմացներ տարողութիւնը այն բատմելի ոնիրին, զոր 2004ին գործեց ազերի զինուորականը, Հունգարիոյ մէջ կացինահար սպաննելով հայ սպայ Գուրգէն Մարգարեանը։ Նաև անբացատրելի կը գտնենք ի՞ր իսկ արդարադատ ատեաններուն կողմէ ցկեանս բանտարկութեան դատապարտուած Սաֆարովը Ազրակյանի իշխանութիւններուն յանձնելու Հունգարիոյ իշխանութիւններուն ժայլը, ինչ պատճառարանութիւններով ալ որ հիմնաւորուի նման ժայլ։

«Անսովոյ ոնիրի մը հեղինակը ազատ արձակելու եւ, աւելին՝ զայն իբրեւ հերոս ներկայացնելու Պատուի իշխանաւորներուն ժայլերը չեն կարօտիր երկար մեկնարանութիւններու, այլ պարզապէս նորագոյն փաստ մըն են Հայաստանի ու հայութեան դէմ Ազրակյանը»:

նանի թշնամական վերաբերմունքին։ Այս ժայլը իր ամբողջական տարողութեամբ պէտք է նկատի առնուի միջազգային ընտանիքի անդամներուն կողմէ, որոնք օր աւուր կը յայտարարեն արդարութեան ու մարդկային իրաւունքներու, ազգերու միջեւ բարեկամութիւն հաստատելու իրենց յանձնառութեան մասին։ Աւելին, ողջ աշխարհէն կը սպասենք, որ չբաւականանայ դատապարտելով միջազգային օրէնքն ու երկիրներու միջեւ բարի յարաբրութեանց բոլոր սկզբունքները ոտնահարող Պատուի այս ժայլը, այլ անոր պարտադրէ ետդարձ կատարել ազօրինի ուղիէն եւ ոնբագործին համար սահմանէ արդարութեան եւ մարդկային իրաւանց սկզբունքներուն համապատասխան վեճիոք»։

ԴԻՒԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

COMMUNIQUE

PRELATE CONDEMNS RELEASE OF RAMIL SAFAROV

H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, released the following statement condemning Hungary's extradition and Azerbaijan's subsequent pardoning of convicted murderer Ramil Safarov who brutally murdered Armenian soldier Gurgen Margaryan in his sleep during a NATO-sponsored training program in Hungary in 2004.

"We deeply condemn the pardoning of Ramil Safarov and join Armenian and non-Armenian communities worldwide in expressing our outrage over this appalling action. Furthermore, we find inexplicable how the government of Hungary, who had justly sentenced Safarov to life in prison for his heinous act, could just a few years later release him to Azerbaijan. No rationalization can justify that poor decision. The fact that the government of Azerbaijan not only pardoned Safarov but welcomed him as a hero is despicable and further proof of the hostile stance of Azerbaijan towards Armenia and Armenians. The international community and global authorities who promote justice, human rights, and peace



and harmony among nations, must take immediate action on this matter and demand that Baku bring Safarov to justice for his confessed crime".

WESTERN PRELACY DIVAN

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ՈՒՍՈՒՑՉԱԿԱՆ ԿԱԶՄԵՐՈՒ ՄԻՈՐԵԱՅ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐ



Մեր Թեմի բարի աւանդութիւններէն մէկն է այն, որ եկեղեցիներու Կիրակնօրեայ Վարժարաններու վերամուտէն կարճ ատեն մը ետք, տեղի ունենայ տեսուչներու եւ ուսուցիչներու համագումար մը, որ կը յատկացուի, հիմնականին մէջ, յառաջիկայ տարուան ծրագիրներու մշակման:

Այս տարի, Կիրակնօրեայ դպրոցներու վերահսկիչ մարմինը վերամուտի համագումարը կազմակերպած էր Շարար, 13 Հոկտեմբերին, Թարգմանչաց տօնին օրը: Ժողովը տեղի ունեցաւ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի ներկայութեամբ, Ազգային Առաջնորդարանի «Տիգրան եւ Զարուիի Տէր Ղազարեան» սրահին մէջ: Ներկայ էին Կրօնական Ժողովի ատենապետ Գերա. Տ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Ազիկեան, հոգեւորականաց դասու անդամներ:

Կէսօրէ առաջ, տեղի ունեցաւ Վերահսկիչ Մարմնի Ժողովը: Բացման աղօթէն ետք, ներկաները ծանօթացան Վերահսկիչ Մարմինի նոր նշանակեալ անդամներուն. տեղի ունեցաւ դիւանի ընտրութիւն. Թափփի Թորոսեան եւ Յակոբ Զաղացպանեան ընտրուեցան զոյգ ատենապետներ: Բարշ. Խաչիկ

Սրկ. Շաննագեան ընտրուեցաւ ատենադպիր:

Տեսուչները զեկուցումներ տուին իրենց դպրոցներուն մասին ինչպէս նաև ներկայացուցին վերամուտի առթիւ տարած աշխատանքներն ու ուսումնական ծրագիրները: Հայր Միւռոն, իր կարգին, տեղեկութիւններ տուաւ անցեալ տարուան մարմինի աշխատանքներուն եւ իրագործումներուն մասին: Խաչիկ Սրկ. խօսեցաւ կիրակնօրեաներու աշակերտները հայ գիրքին ու հոգեւոր գրականութեան հաղորդ պահելու միջոցներուն մասին: Հանդիպումը աւարտեցաւ ուսումնական, կրթական կազմակերպչական հարցերու շուրջ խորհրդակցութեամբ եւ առաջարկներու փոխանակումով: Առաջնորդ Սրբազնը, Թեմիս Կիրակնօրեայ դպրոցներու առաքելութեան եւ ուսուցչական կազմներու նուիրումին անդրադառնալով, բարձր գնահատեց անոնց ցարդ կատարած աշխատանքները եւ թելադրեց, որ հաւատենով, նուիրումով ու սերտ գործակցութեամբ շարունակեն իրենց առաքելութիւնը ի նպաստ հայ մատղաշ սերունդի կրօնական ու հայեցի առողջ դաստիարակութեան: Սրբազն Հօր օրինութեան աղօթքով աւարտեցաւ Վերահսկիչ Մարմնի առաւտեան ժողովը:

Կէսօրուան նաշի դադարէն ետք, Կիրակնօրեայ դպրոցներու տեսուչները, ուսուցիչներն ու կամաւոր ծառայողները միհացան Ժողովին: Հաւաքական աղօթքէ, Կիրակնօրեայի բայլերգին ու բարգմանչաց նուիրուած շարականին երգեցողութենէ երգերու ետք, Հայր Միւռոն արտասանեց ողջոյնի խօսք: Այնուհետեւ, Թափփի Թորոսեան առաջնորդեց հոգեւոր խորհրդածութեան պահ մը, մեկնելով Մատթէոսի Աւետարանի եօթներորդ գլուխի 6էն 12 համարներէն. ան շեշտեց աղօթքի կարեւորութիւնն ու ներգործութիւնը՝ հաւատցեալներու կեանին մէջ: Յակոբ Զաղացպանեան, հակիրճ զեկուցում մը ներկայացուց առաւտեան հանդիպումին մասին:

Խաչիկ Սրկ. Շաննագեան խօսեցաւ Թարգմանչաց սերունդի գործին ու աւանդին մասին: Ապա, մասնակիցները տեսակէտներ ու առաջարկներ փոխանակեցին ուսումնական յառաջիկայ տարուան աշխատանքներուն մասին:



Համագումարը վերջ գտաւ Առաջնորդ Սրբազնին օրինութեան աղօքնվ ու փակման խօսքով: Առաջնորդ Սրբազնը անդրադարձաւ թէ Թարգմանչաց տօնը մեծ տօն է, որ առիթ է ու հրաւեր, որ իրրեւ հայ քրիստոնեայ եկեղեցւոյ զաւակներ, մեր դաստիարակութեան աշխատանքը տանինք հայու քրիստոնեական հաւատնով, մեր կեանքը առաջնորդենք Աստուծոյ պատուիրաններու հետեւողութեամբ, իսկ այս առավելութեան ամենին լուսաշող օճախը մեր կիրակնօրեայ դպրոցն է: Սրբազն Հայրը շեշտեց թէ կիրակնօրեայ դպրոցի ուսուցիչները մեր եկեղեցին պայծառակերպելու նիգին մէջ են, այս աշխատանքները անհատական աշխատանքներ չեն, այլ հաւաքական, որովհետեւ մենք անհատական հաւաքականութիւններ չենք, մենք մէկ ամբողջութիւն ենք իրրեւ Աստուծոյ որդիներ, հայ եկեղեցւոյ զաւակներս մեր աւանդութիւններով եւ սրբութիւններով առաջնորդինք, որպէսզի հաւասարապէս հայ եւ առաւելաբար քրիստոնեայ մեր կեանքը առաջնորդենք եւ յաջողութեամբ պսակենք մեր բոլոր ծրագիրները:

Այնուհետեւ, ներկաները ունեցան յիշատակի խմբանկար մը: Անոնց նաեւ բաշխուեցան յուշանուէրներ, որոնց շարքին՝ ԿարօՊետրոսեանի «Հայեցի Կրթութեան Ճանապարհ», Գերշ. Տ. Նարեկ Արք. Ալեքսեյզեանի «Հայ Եկեղեցւոյ Պատասխանները Ոչ-Ուղղափառ առարկութեանց» հատորներէն, ինչպէս նաեւ Ազգ. Առաջնորդաբանի պաշտօնաբերք «Հոգեւոր Պրիսմակ»ի նորագոյն թիւն օրինակներ ու Ա. Գրային դրուագներու հիմամբ նկարազարդ թերթիկներ:

SEMINAR FOR SUNDAY SCHOOL DIRECTORS AND TEACHERS HELD AT THE PRELACY

On Saturday, October 13, 2012, which coincided with the Feast of the Holy Translators, Sunday School directors, teachers, and volunteers gathered at the Prelacy "Dikran and Zarouhie Der Ghazarian" Hall to participate in a one-day seminar. The seminar was held under the auspices of



H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate and was organized by the Sunday Schools' Directorate. The Prelate presided over the seminar and conveyed his message to the participants.

Also participating were Very Rev. Fr. Muron Aznikian and Pastors.

The day began with a meeting of the Directorate. After the opening prayer, the newly appointed members of the Directorate were introduced. The election of the officers followed with Mr. Raffi Torossian (St. Garabed Church, Hollywood) and Mr. Hagop Tchagaspanian (St. Mary's Church, Glendale) elected Co-Chairs, and Deacon Khatchig Shannakian elected Secretary. Directors then gave a report on the activities of their local Sunday Schools. Very Rev. Fr. Muron Aznikian followed with a presentation on the activities of the Directorate in the previous year.

Deacon Khatchig then spoke on how to draw Sunday school students closer to the Armenian and spiritual literature. After members offered their suggestions for the coming year, the meeting concluded with the Prelate's message and benediction. The Prelate highly commended the mission of our Sunday Schools and the dedication of Sunday School teachers in fulfillment of that mission, and urged them to continue their service with unwavering faith, devotion, and collaboration for the religious and national instruction of our youth. Following a lunch break, the seminar convened with the participation of teachers and volunteers from various Sunday Schools.

The seminar began with a collective prayer,



the singing of the Sunday school anthem and a hymn dedicated to the Feast of the Holy Translators. Welcoming remarks were delivered by Fr. Muron. A spiritual meditation followed by Co-Chairman Mr. Raffi Torossian on Matthew 7:6-12. Mr. Torossian emphasized the strength of prayer and the hope which we have as Armenian Christians. This was followed by Co-Chairman Mr. Hagop Tchaghatsbanian's report on the outcome from the morning's Directorate meeting.

Deacon Khatchig Shannakian then addressed the participants, speaking on the Feast of the Holy Translators. Participants exchanged ideas and information and offered suggestions for the current school year.

The seminar closed with the Prelate's message and benediction. The Prelate noted that the Feast of the Holy Translators is one of the greatest feasts for Armenian Christians and an opportunity to be reinforced in our Christian faith and to lead our lives according to God's commandments. One of the greatest institutions devoted to this mission is our Sunday Schools. The Prelate stressed that our Sunday School teachers have the noble mission of enhancing our Church through their service, and their work is not merely instructing individuals but rather instructing the collective, because we are not a group of individuals. We are one body as the children of God and of the Armenian Church, and we are led by our faith and spiritual heritage to the successful realization of our endeavors and mission for the collective good.

Following the benediction, the participants were invited for a group photo and presented with a gift bag which included; Mr. Garo Bedrossian's new book "Journey to the Armenian Heritage," Archbishop Nareg Alemezian's book "The Armenian Church's Responses to Non-Orthodox Objections," a copy of the latest issue of the Prelacy Spiritual Spectrum, and a set of illustrated cards of Biblical stories and parables.



«...Սա պահուն մեր
աչքերուն դիմաց հան-
դիսադրուած հազա-
ռաւոր գիրքերը կը խօ-
սին մեզի հետ, ո՞չ թէ
աղաչական ձայնով,
այլ զօրեղ պատգամի
շեշտով ըսելով՝ ո՞վ
հայ հոգեւորական, ո՞վ հայ մտաւորա-
կան, ո՞վ հայ ուսուցիչ, ո՞վ հայ ուսանող,
ո՞վ հայ մարդ՝

Առանց հայ գիրքի մութ է ճամբար,
Առանց հայ գիրքի աղքա'ն է սե-
ղանդ, Առանց հայ գիրքի դատա'րկ է
կեանֆդ, Առանց հայ գիրքի ծարա'ւ է
հոգիդ:

Արդ, դարձի՛ր հայ գիրքին, ա՛ն հայ
գիրքը ու կարդա' զայն. Եւ չմոռնաս երբեք,
որ՝

Գիրք կարդացողը գիրքն'վ կը
հարստանայ,

Գիրք տպողը գիրքն'վ կը բարձրա-
նայ,

Գիրք պահողը գիրքն'վ կը հզօրա-
նայ,

Գիրք գրողը գիրքն'վ կ'անմահա-
նայ...»:

Պատի՛ւ մեր գրողներուն ու մեկե-
նասներուն, որոնց շնորհի այսօր Հայա-
տանի թէ Սփիլոնի մեջ մեծ թիւով գիրքեր
կը տպուին: Սակայն դժբախտաբար, ի հե-
նուկս հայ գիրք գրող ու տպող նուիրեալ-
ներու օրինակելի յանձնառութեան՝ հայ
գիրքի ընթերցողներուն թիւը կը շարու-
նակէ նուազում արձանագրել: Հայ գիրքին
նկատմամբ անտարերութեան համանա-
րակ մը սկսած է զգալի դառնալ հայ կեան-
ֆեն ներս: Լուղատեսական ճարտարագի-
տուրեան արագասոյր զարգացումով մեր
երիտասարդութիւնը մանաւանդ սկսած է
հեռանալ հայ գիրքէն

(Քաղուած Ն.Ս.Օ.Տ.Տ Արամ Ա. Կաբողիկոսի՝
2012 տարին «ՀԱՅ ԳԻՐՔԻ ՏԱՐԻ» հոչակած
հայրապետական պատգամէն):





**ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԵՒ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ԹԵՄԵՐՈՒ
ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՋԱՆՆԵՐԸ
ԿԸ ՔՆՆԱՐԿԵՆ ՄԻԶ-ԹԵՄԱԿԱՆ ԵՒ
ԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՐՑԵՐ**



Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ռոբար, 27 Հոկտեմբերին, Ազգային Առաջնորդարանին մէջ ընդունեց այցելութիւնը Միացեալ Նահանգներու Արեւելեան Թեմի Առաջնորդ Բարձր. Տ. Օշական Արք. Զօլոյեանի, որ կարճատեւ այցելութեան մը համար մեր Թեմը կը գտնէր:

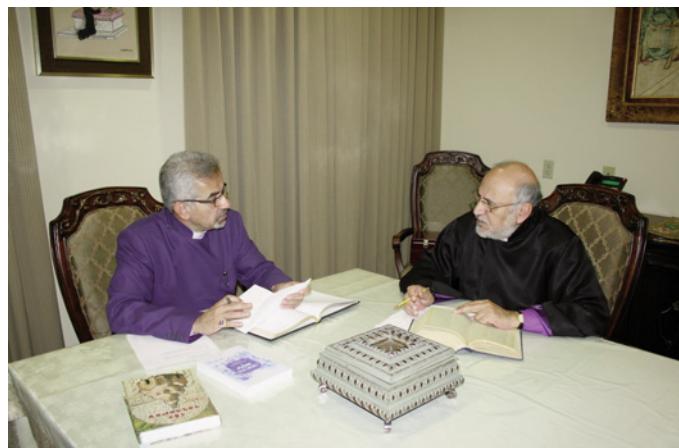
Երկու Առաջնորդ Սրբազնները ունեցան աշխատանքային հանդիպում մը: Խորհրդակցութեան ու ծրագրումի նիւթերն էին միջթեմական հարցեր, Ցեղասպանութեան 100-ամեակի նախապատրաստական աշխատանքներ, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կարողիկոսութեան հովանիին տակ տարուող աշխատանքներ, իշարս որոնց՝ Սուրբոյ հայութեան օժանդակութեան բայլեր, ապա նաև Ս. Ղետնդեանց տօնին առիթով, յառաջիկայ տարի նախատեսուած միջթեմական հոգեւորականաց համագումարը, որ այս անգամ պիտի հիւրենիկալուի Արեւմտեան մեր Թեմին կողմէ: Մանօք, որ ամէն տարի, Ս. Ղետնդեանց տօնին տեղի կ'ունենայ հոգեւորականաց համագումար, իսկ երկու տարին անգամ մը, համագումարը կը մէկտեղէ Հիւսիսային Ամերիկայի երեք Թեմերուն՝ Արեւելեան, Արեւմտեան ու Քանատայի Թեմակալ Առաջնորդներն ու հոգեւորականաց դասու անդամները:

Առաջնորդ Սրբազն Հօր հրաւերով,

Կիրակի, 28 Հոկտեմբերին Բարձր. Տ. Օշական Սրբազնը եղաւ Սան Ֆրանսիսկոյի մեր հաւատացեալ ժողովուրդին հետ ու պիտի բարողէ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, յընթացս Ս. Պատարագի:

Կէսօրին, Առաջնորդ Սրբազնը նաշով հիւրասիրեց հիւր Սրբազն Հայրը:

**PRELATE WELCOMES ARCHBISHOP
OSHAGAN CHOLOYAN**



On Friday, October 26, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed H.E. Archbishop Oshagan Choloyan, Prelate of the Eastern U.S., who is currently on a brief visit to the Western U.S.

The two Prelates discussed general issues of concern to both Prelacies and collaborative efforts under the umbrella of the Holy See of Cilicia, the efforts of their respective Prelacies with regards to providing aid to the Syrian-Armenian community, and the commemoration of the Genocide Centennial. They also discussed the Ghevontians Clergy Conference which the Western Prelacy host early next year with the participation of the three North American Prelacies. Each Prelacy holds a clergy conference annually on the Feast of Ghevontians, and every two years the three Prelacies hold a joint conference with the participation of their respective Prelates and clergy members.

By the invitation of the Prelate, on Sunday, October 28, Archbishop Choloyan delivered the sermon at St. Gregory Church in San Francisco.



Ա. ԳՐԱՅԻՆ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Առաջնորդ Սրբազնի տնօրինութեամբ եւ հովանաւորութեամբ, Կրօնական ժողովի եւ Եկեղեցիներու գործակցութեամբ, Սուրբ Դըրային Սերտողութեան պահերը տեղի կ'ունենան: հետեւեալ ժամանակացոյցի հիմամբ:

- Ս. Երբորդութիւն Եկեղեցի, Ֆրէզնօ՝

- Երեքշաբթի 7-9:00 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Տ. Վահան Ա. Քինյ. Կոստանեանի
- Հինգշաբթի 10:00-12:00 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Mrs. Sharon Williams
- Ուրբաթ 10-12:00 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Տիկ. Էլօ Զանոնտիանի

- Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցի, Սան Ֆրանսիսկօ՝

- Երեքշաբթի 7-9:00 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Տ. Խորեն Ա. Քինյ. Հապէշեանի

- Ս. Աստուածածին Եկեղեցի, Կլէնտէյլ՝

- Երեքշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Տ. Վազգեն Քինյ. Աթմանեանի եւ Խաչիկ Սրկ. Շաննագեանի

- Զորեքշաբթի 7-9:00 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Եղբ. Գրիգոր Մարլեանի

- Նորք Հոլիվուտ Եկեղեցի՝

- Երեքշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Տ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Ազնիկեանի

- Ս. Սարգսի Եկեղեցի՝

- Զորեքշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Տ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Ազնիկեանի

- Հինգշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Եղբ. Գրիգոր Մարլեանի

- Ս. Նահատակաց Եկեղեցի՝

- Երեքշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Եղբ. Գրիգոր Մարլեանի

- Ս. Խաչ Մայր Տաճար՝

- Երկուշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Եղբայրակցութեան Միութեան

- Զորեքշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Եղբ. Մուլբատի

- Ուրբաթ 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Եղբ. Գրիգոր Մարլեանի

- Ս. Քառասնից Մանկանց Եկեղեցի՝

- Երկուշաբթի 7-8:30 Կ.Ե., առաջնորդութեամբ՝ Եղբ. Գրիգոր Մարլեանի

BIBLE STUDIES

Under the Auspices of H.E. Moushegh Mardirossian, the Religious Council and the Churches of the Western Prelacy, Bible studies will follow the schedule below. Bible study also continues to be offered by Brother Krikor Meserlian and the Ecclesiastical Brotherhood with the following schedule:

- Holy Trinity Church in Fresno

- Tuesday, 7-9:00p.m., led by Rev. Fr. Vahan Gosdanian.
- Thursday, 10-12:00p.m., led by Mrs. Sharon Williams
- Friday, 10-12:00p.m., led by Mrs. Elo Zanontian

- St. Gregory Church in San Francisco

- Tuesday, 7-9:00p.m., led by Arch Priest Rev. Fr. Khoren Habeshian

- St. Mary's Church in Glendale

- Tuesday, 7-8:30p.m., led by Rev. Fr. Vasken Atmajian (Bi-weekly,) and Deacon Khatchig Shannakian (Bi-weekly)
- Wednesday, 7-8:30p.m., led by Bro. Krikor Meserlian

- North Hollywood parish

- Tuesdays, 7-8:30 p.m., led by Very Rev. Fr. Muron Aznikian

- St. Sarkis Church in Pasadena

- Wednesday, 7-8:30 p.m., led by Very Rev. Fr. Muron Aznikian
- Thursday, 7-8:30 p.m., led by Bro. Krikor Meserlian

- Holy Martyr's Church in Encino

- Tuesdays, 7-8:30 p.m., led by Bro. Kirkor Meserlian

- Holy Cross Cathedral in Montebello

- Monday, 7-8:30 p.m., led by Arm. Brotherhood
- Wednesday, 7-8:30 p.m., led by Bro. Mourad
- Friday, 7-8:30 p.m., led by Bro. Kirkor Meserlian

- Forty Martyrs Church in Orange County

- Monday, 7-8:30p.m., led by Bro. Krikor Meserlian